

# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

August/agosto 23, 2006 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 39, No. 24

Invest in Children hosts Family Day, page 7

**SIEMPRE CALIENTE Y SIEMPRE FRESCO**



**MEXICANTOWN BAKERY**

4300 W. Vernor Hwy. Detroit • 313.554.0001  
800 N. Perry St. Pontiac • 248.451.1111  
www.mexicantown.com

**BOLILLOS 4x\$1**



**EL NACIMIENTO RESTAURANT**

**WELCOME!**

TRY THE AUTHENTIC MEXICAN FOOD OUR PLACE!




**Fajitas de Res Mojarras Fritas**

**(313) 554-1790**

www.taqueriaelnacimiento.com

SUN-THUR: 9AM-12AM FRI & SAT: 9AM-3AM  
7400 W. Vernor Hwy, Detroit, MI 48209

**BURKETT** Since 1977

RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES

419-242-7377 Tenemos todo para  
800-828-8564 Taquerias, Mariscos,  
3011 Council St. Tex-Mex, y toda clase  
Toledo OH 43606 de restaurantes.  
Llama a **Amador Reyna Jr.**  
Se Habla Español

**CAMINO REAL**

Mexican Restaurant



Enjoy the Best Margaritas at two convenient locations:

**West Toledo:** Sylvania & Douglas [music, 6-9PM] 419-472-0700

**Oregon:** 2022 Woodville Rd. 419-693-6695.



### On "Soccer Sundays," Latinos crowd fields across Midwest

By **MATT REED**  
Associated Press Writer  
(AP): The buzz of a nearby interstate can't drown out the

yelling, the shouts in Spanish, the referee's whistle—the sounds of soccer being played on a weekend afternoon.

At Rhodes Park in Columbus, Ohio on any given summer Sunday, families and friends

*(Continued on Page 9)*



**Spicy Hot Cash**  
Page 15

### DENTRO:

- Tulpanes Latino Art & Film Fest .....4
- Latinos critical of ad of Democrats .....4
- El Tao de Papá .....5
- Daive Garcia .....5
- What's in store for Cleveland schools .....6
- Letter to Editor .....6
- Immigration Law .....7
- Mija is back .....8
- Deportes ..... 10-11
- Carla's Corner ... 14-15
- HOROSCOPE ..... 15
- Events ..... 16-17
- Obituaries ..... 16
- Sopa de Letras ..... 20
- Classifieds ..... 20-23



Kelly Rivera

### Latina Update: Kelly Rivera Nye

Kelly Rivera Nye, co-founder of *El Tiempo* newspaper and former layout artist for *La Prensa* and *Mi Tierra* newspapers, has not been idle these past few years. Rivera, who recently married and gave birth

to her son Dylan, has been the Special Projects Manager for the Toledo-Lucas County Port Authority since 1993. Rivera Nye is also the Port Authority's Project Manager of the forthcoming

*(Continued on Page 6)*

### Breves:

**Salud de Fidel mejora constantemente**  
Por ANITA SNOW

LA HABANA (AP): Ramón Castro, hermano mayor de Fidel Castro, dijo el sábado que la salud del líder cubano mejora constantemente después de que fue sometido a una cirugía intestinal.

"El está mucho mejor", señaló Ramón Castro sobre Fidel, de 80 años. "Trabaja salvajemente y eso tiene su costo".

Ramón Castro, que cumplirá 82 años en octubre, es un agricultor de toda la vida que se ha mantenido fuera de la política. Indicó que aún no ha leído la entrevista que

*(Continúa en la p. 6)*

Bienvenidos to Your Restaurant

**EL VAQUERO**

MEXICAN RESTAURANT  
Authentic Mexican Food  
www.elvaquerorestaurants.com

**Columbus, Ohio**  
2195 Riverside Drive • (614) 486-4547  
6 Straight Years Consumer Choice Best Restaurant!

**Perrysburg, Ohio**  
26611 Dixie Highway • (419) 872-1230

**Toledo, Ohio**  
3302 Secor Rd. • (419) 536-0471

**Monroe, Michigan**  
1270 Stewart Rd. • (734) 241-7663

**NOW OPEN!**

Janeé García  
Nationwide

15705 Lorain Ave.  
Cleveland

216-941-4400

Se habla español...

You shouldn't have to look for ways to **SAVE ON CAR INSURANCE.** That's our job.

Find out about available discounts on your auto insurance with Nationwide!

Alan K Fahrbach Agency  
RESHA E WORA ASSOCIATE AGENT  
4438 Westwinddown Blvd  
1837 W Alexis Rd  
(419) 380-8235  
alan@nationwide.com

**Nationwide**  
On Your Side

Auto Home Life Business

**La Preciosa's Mexican Restaurant**

1218 Broadway  
Toledo, Ohio 43609  
(419) 242-0215

**Hours:**  
Tuesday-Thursday:  
9:00 AM - 6:00 PM  
Friday-Saturday:  
9:00 AM - 7:00 PM  
Sunday:  
9:00 AM - 4:00 PM  
Closed Monday

## Federal judge rules surveillance program is unconstitutional

By SARAH KARUSH  
Associated Press Writer

DETROIT (AP): A federal judge on Thursday struck down President Bush's warrantless surveillance program, saying it violated the rights to free speech and privacy, as well as the separation of powers enshrined in the U.S. Constitution.

U.S. District Judge Anna Diggs Taylor in Detroit is the first judge to rule on the legality of the National Security Agency's program, which the White House claims is a key tool for fighting terrorism that has already stopped attacks.

"Plaintiffs have prevailed, and the public interest is clear, in this matter. It is the upholding of our Constitution," Taylor wrote in her 43-page opinion.

The administration said it would appeal to the 6th U.S. Circuit Court of Appeals in Cincinnati.

"We're going to do everything we can do in the courts to allow this program to continue," Attorney General Alberto Gonzales said at a news conference in Washington.

White House press secretary Tony Snow said the Bush administration "couldn't disagree more with this ruling." He said the program carefully targets communications of suspected terrorists and "has helped

stop terrorist attacks and saved American lives."

Taylor ordered an immediate halt to the program, but the government said it would ask for a stay of that order pending appeal. The American Civil Liberties Union, which brought the suit, said it would oppose a stay but agreed to delay enforcement of the injunction until Taylor hears arguments Sept. 7.

The ACLU filed the lawsuit in January on behalf of journalists, scholars and lawyers who say the program has made it difficult for them to do their jobs. They believe many of their overseas contacts are likely targets of the program, which monitors international phone calls and e-mails to or from the U.S. involving people the government suspects have terrorist links.

The ACLU says the 1978 Foreign Intelligence Surveillance Act, which set up a secret court to grant warrants for such surveillance, gave the government enough tools to monitor suspected terrorists.

The government argued that the NSA program is well within the president's authority but said proving that would require revealing state secrets.

The ACLU said the state-secrets argument was irrelevant because the Bush administration already had publicly revealed enough

information about the program for Taylor to rule. The administration has decried leaks that led to a New York Times report about the existence of the program last year.

Taylor, a Carter appointee, said the government appeared to argue that the program is beyond judicial scrutiny.

"It was never the intent of the framers to give the president such unfettered control, particularly where his actions blatantly disregard the parameters clearly enumerated in the Bill of Rights," she wrote. "The three separate branches of government were developed as a check and balance for one another."

Administration officials said the program is essential to national security. The Justice Department said it "is lawful and protects civil liberties."

In Washington, Republicans expressed hope that the decision would be overturned, while many Democrats praised the ruling.

West Virginia Sen. Jay Rockefeller, the top Democrat on the Senate Intelligence Committee, said the decision shows the executive branch needs more external reviews.

"The administration is wrongly convinced that it can run the country without Congress or oversight. This is their tragic failure, and the courts understand it,"

Rockefeller said.

ACLU executive director Anthony Romero called Taylor's opinion "another nail in the coffin in the Bush administration's legal strategy in the war on terror."

"At its core, today's ruling addresses the abuse of presidential power and reaffirms the system of checks and balances that's necessary to our democracy," he told reporters.

One of the plaintiffs in the case, Detroit immigration attorney Noel Saleh, said the NSA program had made it difficult to represent his clients, some of whom the government accuses of terrorist connections.

Saleh, a leader in Michigan's large Arab-American community, also said he believes many conversations between people in the community and relatives in Lebanon were monitored in recent weeks as people here sought news of their families amid the violence in the Middle East.

"People have the right to be concerned about their family, to check on the welfare of their family and not be spied on by the government," he said.



President George Bush

Sen. Arlen Specter, R-Pa., the Senate Judiciary Committee chairman, is championing a compromise that would allow Bush to submit the surveillance program to the Foreign Intelligence Surveillance Court for a one-time test of its constitutionality. But under Thursday's ruling congressional approval would not be enough, said Richard Pildes, a professor at New York University School of Law.

Taylor suggests in her ruling that the program "would violate the Constitution even if Congress authorized it," Pildes said. "Until Congress actually addresses these questions, I would expect most appellate courts to be extremely reluctant to address many of the questions this judge was willing to weigh in on."

While siding with the ACLU on the surveillance

issue, Taylor dismissed a separate claim by the group over NSA data-mining of phone records. She said not enough had been publicly revealed about that program to support the claim and further litigation would jeopardize state secrets.

The lawsuit alleged that the NSA "uses artificial intelligence aids to search for keywords and analyze patterns in millions of communications at any given time." Multiple lawsuits have been filed related to data-mining against phone companies, accusing them of improperly turning over records to the NSA.

The data-mining was only a small part of the Detroit suit, said Ann Beeson, the ACLU's associate legal director and the lead attorney on the case.

Associated Press writer Katherine Shrader in Washington contributed to this report.

On the Net: Judge Taylor's ruling: <http://www.mied.uscourts.gov/eGov/taylorpdf/06%2010204.pdf>; Information on the case from the ACLU: <http://www.aclu.org/nsaspying>; National Security Agency: <http://www.nsa.gov>

**La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.**



### STATEMENT ON LA PRENSA READERSHIP

*La Prensa Newspaper* has been publishing since 1989 and prints 11,000 issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Webco Press of Lapeer MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, *La Prensa* is part of the weekly publication *Lazo Cultural*, which prints 7,000. *La Prensa* has a 90% pick up rate with a readership multiple of 3.5, yielding in a total weekly readership figure of 56,700 for the first week of each month. It is not about numbers being printed, but numbers being printed, then distributed, then picked up, and then read. PR+D+PI+R=56,700, in addition to our Web site issue readers at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com).



### La Prensa Columbus Staff

## ¡Tinta con Sabor!

**VENTAS:**  
Carla Soto, Columbus, Ohio  
Columbus Sales Manager  
419-870-6565

Culturas Publications, Inc., d.b.a.  
**La Prensa Newspaper**  
Columbus, Ohio  
carlasoto33@aol.com

laprensa1@yahoo.com  
[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

### La Prensa Lorain & Cleveland Staff

## ¡Tinta con Sabor!

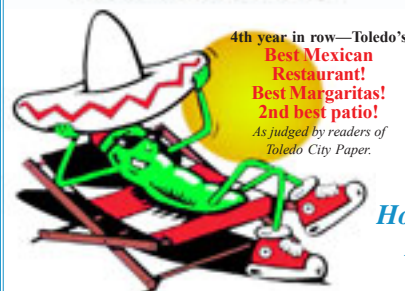
**VENTAS:**  
Rubén Torres, Lorain & Cleveland  
440-320-8221  
Distribution: Lemuel Llorens

Culturas Publications, Inc., d.b.a.  
**La Prensa Newspaper**  
205 West 20th Street,  
Suite M-265  
Lorain, OH 44052

laprensa1@yahoo.com  
[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

# CAMINO REAL

## Mexican Restaurant



4th year in row—Toledo's  
**Best Mexican Restaurant!**  
**Best Margaritas!**  
**2nd best patio!**  
As judged by readers of  
Toledo City Paper.

**Enjoy the Best Margaritas at Two convenient locations:**

**West Toledo:**  
Sylvania & Douglas  
[music, 6:00-9:00PM,  
every night]  
419.472.0700

**Oregon:**  
2022 Woodville Rd.  
419.693.6695

*Honest Homemade Mexican Food*

# Tequila Sheila's

831 Starr Ave. • Toledo, Ohio 43605 • 419-690-8160



Sundays: Idol  
Mondays: Free Pool  
Wednesday: Open Jam  
Thursday - Saturday:  
DJ Heat

## Daily Specials

**Sunday - 2 Chili Dogs \$1.00**  
**Monday - 25¢ Wings**  
**Tuesday - Tequila Burger**  
**Wed. - 1/2 Off Appetizers**  
**Thursday - Tacos 3 for \$1.00**  
**Weekend Specials Vary**  
**Call for details (419) 690-8160**

## Latino immigrants seek involvement in politics

By NICOLE LEE  
The News-Sentinel

FORT WAYNE: Since he first registered to vote after becoming a citizen in 1965, Juan Suárez has been active in local politics.

The Mexican immigrant has sat on the city's Stormwater Management Board and the Board of Public Works since 2001. Before that, he served almost two decades as president and business manager of the Laborers International Union of North America Local 213.

As their numbers continue to grow, Suárez said immigrants like him as well as native-born Latinos can wield influence and get local and state politicians to pay greater attention to issues that affect Latinos.

"I think if the Hispanic community gets together it makes a difference," he said.

According to recent U.S. census figures, Allen County's Latino population increased to 18,262 in 2005. That's about a 30 percent increase from 13,877 in 2000.

For his part, Suárez regularly sees firsthand the impact groups can have on local governance if they understand the system.

For example, contractors hoping to win bids to build city sidewalks, curbs or other infrastructure projects must be reviewed by the Board of Public Works. Some contracts require a minority subcontractor, and Suárez said he pays close attention to ensure there is a serious at-

tempt by a contractor to hire a minority subcontractor before stating there is none available.

"You can't just make a late-afternoon phone call at (business) closing time," he said. "Contractors should make a good-faith effort."

Despite the population increase, Latino representation in local and state politics is meager, said Sean Keefer, public and government affairs liaison for the Indiana Statewide Latino/Hispanic Association.

"It's almost nonexistent," he said.

Formed in April, Keefer said the state Latino/Hispanic association is an advocacy group to educate the state's approximately 280,000 Latinos and other interested groups about the legislative process, and to lobby before the Indiana General Assembly about issues that affect Latinos.

The association will be managed by Bose/Treacy Associates, the largest public affairs consulting group in Indiana.

Keefer said the association grew from the ineffectiveness several Latino groups experienced at the Statehouse because they lacked a full understanding of the legislative process. From basic information on how a bill becomes a law to issues involving certification of minority-owned businesses or the need to have more certified Spanish language translators in

health care, the association will be able to take on multiple issues simultaneously, he said.

He added that as membership grows, backed by the right legal resources, ISLHA can become a force to be reckoned with.

"Our goal is to be the largest Latino organization in the state," he said.

Latino immigrants—particularly those from México—along with second- and third-generation U.S.-American-born Latino residents, have been a presence in Fort Wayne for decades, said Carol Rogers, associate director for information systems and services for the Indiana Business Research Center at Indiana University.

Some of the growth, said Rogers, is due to cultural differences among recent immigrants, who tend to have larger families than those who were born here or have lived in America for decades.

Suárez moved to the United States in 1955 and has lived in Fort Wayne for 45 years. Though some Latinos have found success in local politics, he said they have been few and far between.

"I think, hopefully, the Hispanic community will see the need and support a (Hispanic) candidate," said Suarez. "It's up to us to get involved."



## Latino activists sue over immigrant crackdown in U.S.

By MICHAEL RUBINKAM  
Associated Press Writer

ALLENTOWN, PA(AP): Latino activists and the American Civil Liberties Union sued the city of Hazleton on August 15 over one of the toughest crackdowns on undocumented immigrants in the United States.

Hazleton, a city of about 31,000 people 80 miles (128 kilometers) from Philadelphia, voted last month to fine landlords \$1,000 for renting to undocumented immigrants, deny business permits to companies that give them jobs, and make English the city's official language.

The lawsuit contends that the U.S. Constitution gives the federal government exclusive power to regulate immigration and that the city's ordinance is discriminatory and unworkable.

"It makes every person who looks or sounds foreign a suspect, including those who are here legally," Witold Walczak, legal director of the American Civil Liberties Union of Pennsylvania, said in a statement. "You might as well just paint a target on every foreigner's forehead or a sign saying, 'Please treat me differently.'"

Mayor Lou Barletta,

who proposed the ordinance after two undocumented immigrants were charged with shooting and killing a man, said Hazleton would stand its ground.

"They are attempting to scare the city into backing off. It's not going to work. We're not going to be bullied," he said. "We're confident the ordinance will stand up to judicial scrutiny and we'll fight it as far as we have to."

Frustrated by ongoing debate in Washington, some cities and states have passed their own measures to restrict or punish undocumented immigrants and those who do business with them. Some local officials see the Hazleton lawsuit as a test of their ability to take immigration matters into their own hands.

"I believe this will be a landmark case. A line has been drawn here in Hazleton. This will impact cities all across the country," the mayor said.

Separately, another group of civil rights activists Tuesday filed a lawsuit against Riverside, New Jersey, a Philadelphia suburb that passed an ordinance similar to Hazleton's.

The Congressional Research Service, a nonpartisan agency that writes reports for lawmakers, said in



a recent analysis that federal law probably precludes municipalities from enforcing such measures.

The Puerto Rican Legal Defense and Education Fund, the ACLU and other groups filed the lawsuit on behalf of 11 Hazleton residents and business owners and three nonprofit groups.

Among the plaintiffs are landlords who say they lost tenants and a Mexican immigrant who says her grocery store and restaurant have fallen on hard times since the ordinance was passed.

It is not clear how many undocumented immigrants live in Hazleton, but the city's Latino population has soared in recent years.

The ACLU and other plaintiffs' attorneys told Barletta they would drop the lawsuit if Hazleton's City Council repealed the ordinance at its meeting Tuesday night and agreed not to pursue a similar measure in the future.

Instead, the council tentatively approved a substitute ordinance that clarifies some of the language in the original bill but leaves the major provisions in place.

## La Prensa Newspaper Staff

**Culturas Publications, Inc.**  
Rebecca McQueen

**Editorial:**

Carla Soto-Cruz  
Marivel Aguirre-Aranda  
Wendy Cuellar de García  
Alan Abrams  
Fletcher Word  
Ricardo Urrutia  
Davide García  
María Ruvalcaba

**Art/Graphics/Web:**

Jennifer Retholtz  
**Advertising:**  
Carla Soto-Cruz & Joe Campos  
Rico

**Distribution:**

Wally Rodela, Joe Campos, & Rico  
Bobby Romero  
Jaime Hernández/Luis Cabrera

**Publisher**

Business Manager

Entertainment Editor  
Columbus Correspondent  
Detroit Correspondent  
Senior Correspondent  
Political Correspondent  
Political Correspondent  
Cartoonist, *Spanglish, Pau & Yami*  
Translations (Nuevo Bilingual)

Graphics Manager & Webmaster

Account Executives  
Cacographer, Graphics, & Sales

NW Ohio & Michigan  
Western & Central Ohio  
NE Ohio

**Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper**

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

**SALES: 419.870.6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com**

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2006

## La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.  
Detroit MI 48209

Sales Representatives:  
Carla Soto/Rico

**313.729.4435**

**We accept: Discover, Visa, & MC**



## La alegría del corazón vive en el hogar.

En American Family Insurance, sabemos que el hogar es el lugar donde usted pasa los mejores momentos de su vida. Por eso, no importa si es propietario o inquilino, contamos con una gran variedad de pólizas que podrían ofrecerle la protección que necesita. Llame hoy a uno de nuestros agentes locales o visite [www.amfam.com](http://www.amfam.com) para informarse acerca de las opciones de cobertura que existen para proteger la alegría de su corazón...el hogar.

La póliza que compre y los servicios corporativos están disponibles solamente en inglés.



American Family Mutual Insurance Company y sus subsidiarias

Oficina Central - Madison, WI 53763

[www.amfam.com](http://www.amfam.com)

©2005 001477 - 1/05



AMERICAN FAMILY INSURANCE

All your protection under one roof

**Tulipanes Latino Art & Film Fest  
Holland, Michigan Sept 1-3, 2006**

**Films: Friday/viernes, Sept. 1, 2006**

- 10am BomBón: El Perro (K)
- 10am El Día De Los Muertos/Viaje a Marte (H)
- 11am The Dark/Francois (H)
- 11:30am El Día De Los Muertos/Viaje a Marte (H)
- 12pm De Nadie (K)
- 12:30 Corpus: A Home Movie About Selena (H)
- 1pm Mambo to Hip Hop (H)
- 1:45 Toro Negro (K)
- 2:30pm La Fabri K The Cuban Hip Hop Factory (H)
- 3:20pm El Carro (K)
- 3:30pm ¡Yo Soy Boricua, Pá Que Tu Lo Sepas! (H)
- 6pm Goal: The Dream Begins/Viaje a Marte (P)
- 8:45pm E.S.L. (P) (NR-Mature Audiences Only)
- 11pm Quinceañera (P) (R-Mature Audiences Only)

**Films: Saturday/sábado, September 2, 2006**

- 10am El Día De Los Muertos (P)
- 10am El Día De Los Muertos (H)
- 10:30am Toro Negro (P)
- 10:30am Crossing Arizona (K)
- 10:30am The Dark/Francois (H)
- 11am Mambo to Hip Hop (H)
- 12pm La Fabri K The Cuban Hip Hop Factory (H)
- 12:30pm Goal: The Dream Begins/Viaje (P)
- 12:30pm BomBón: El Perro (K)
- 1:15pm Corpus: A Home Movie About Selena (H)
- 2:15pm ¡Yo Soy Boricua, Pá Que Tu Lo Sepas! (H)
- 3pm El Carro (K)
- 3:15pm Crossing Arizona (P)
- 4:15pm The Dark/Francois/El Día De Los Muertos (H)
- 6pm ¡Yo Soy Boricua, Pá Que Tu Lo Sepas! (P)
- 8pm El Carro/Viaje a Marte (P)
- 10:40pm E.S.L. (NR-Mature Audiences Only)/The Dark/Francois (P)

**Sunday/domingo, Sept 3, 2006**

- 3:30pm Crossing Arizona/The Dark (K)
- 6:10pm Goal: The Dream Begins/Viaje a Marte (K)

**MUSIC/MUSICA**

**Fri, Sept 1, 2006**

- 3pm Evolucion (C)
- 4pm Ballet Folklorico Sol Azteca (C)
- 6pm Tierra (C)
- 7pm Orquesta Sensacional (C)
- 8pm Amazonas Music from the Andes (C)

**Sat, Sept 2, 2006**

- 11am Quintet (C)
- 2pm Rene Mauve (C)
- 3pm Los Bandits (C)
- 6:30pm Jinga Capoeira (C)
- 7pm Cabildo (C)



**SPECIAL ACTIVITIES/  
ACTIVIDADES ESPECIAL**

**Fri, Sept 1, 2006**

- 11am Food Booths Open (C)
- 8pm Salsa Lessons (A)
- 9pm Salsa Night (A)

**Sat, Sept 2, 2006**

- 9am Launching Your First Film (K) With Youssef Delara, Director, E.S.L.
- 10am Art Exhibits Open (C)
- 11am Giant Piñata (C)
- 11am Food Booths Open (C)
- 12pm Chiariada (C)
- 5pm Samba/Tango Lessons (C)
- 5pm Immigration Panel Discussion (P)
- Daniel DeVivo, Director, Crossing Arizona
- Laurie MacMillan, Story Editor, Crossing Arizona
- Mike Wilson, Humanitarian
- Alfredo Gonzales, Moderator

**Sun, Sept 3, 2006**

- 12pm Faith & Worship Celebration (C)
- 3pm Film Awards Ceremony (K)

**Location Codes**

- (A) Holland Area Arts Council
- (C) Centennial Park
- (H) Herrick Library
- (K) Knickerbocker Theatre
- (P) Park Theatre

**Tulipanes Latino Art & Film  
Fest begins Sept. 1**

Holland, MI: The Sixth Annual Tulipanes Latino Art & Film Festival is poised to take the stage on Labor Day Weekend, with a wide range of cultural representation in film, art, and music for the whole family.



"We are proud to present the sixth annual Tulipanes festival, continuing the tradition of highlighting Latinos in the arts," Tony Castillo, president of the Tulipanes Board of Directors, said.

"This is made possible thanks to a wide variety of generous sponsors who have helped make the 2006 festival a reality. Our schedule features a wonderful range of award-winning films, musicians, and artists, and we invite the greater Holland community to come enjoy the weekend."

Building on the success of last year's centralized locations, Tulipanes 2006 will again feature a main stage in Centennial Park, with other activities happening within blocks at the Knickerbocker Theatre, Park Theatre, Herrick Library, and the Holland Area Arts Council.

The festival runs Friday, September 1 through Sunday, September 3, 2006.

This year's festival brings many films, including *Goal! The Dream Begins*, *Quinceañera*, and *Crossing Arizona*, which focuses on the human side of undocumented immigration. A panel discussion featuring *Crossing Arizona's* director Daniel DeVivo and other cast and crew is scheduled for Saturday, September 2, at 5:00 p.m. in the Park Theatre.

The music and entertainment line-up features past favorites like *Los Bandits* and *Ballet Folklorico Sol Azteca*, and new appearances including *Tierra*, an up-and-coming Latin-based Christian band from West Michigan.

On Friday night, a Salsa Night will take place at the

Padnos Gallery of the Holland Area Arts Council (HAAC), featuring the sounds of 7-piece salsa band *Orquesta Sensacional*. An informal lesson will take place at 8 p.m. and the dance will run from 9:00 p.m. to midnight. Artwork by local and national Latino artists will be on display in the gallery, and guests may take the opportunity to glue down a tile in the *Tulipanes* mosaic, the current HAAC community project, based on the artwork of José Nazero.

A suggested donation of \$5 will be collected at the Salsa Night; all other events are free to the public and are for all ages except where noted. The Holland and West Michigan community is invited to celebrate throughout the weekend's family-friendly festivities.

Other activities include a giant piñata full of candy and prizes, an art showcase, and *chiariada* horse exhibition. Ethnic food vendors will be present at Centennial Park. A full schedule is available at the website [www.tlaff.org](http://www.tlaff.org) and on this page of *La Prensa*.

Those interested in volunteering can contact Angie Hanks at [angela.hanks@chemicalbankmi.com](mailto:angela.hanks@chemicalbankmi.com) and 616-394-7303.



Grupo Sensación de Mt. Clemens, Michigan

**Ad criticized by Latinos  
disappears from Democratic  
web site**

(AP): Democrats dropped an ad that Latinos had criticized as unfairly depicting undocumented immigrants as terrorists.

The ad had disappeared from the Democratic Senatorial Campaign Committee's Web site August 16, 2006. A link that had led to the advertisement now leads to a different ad.

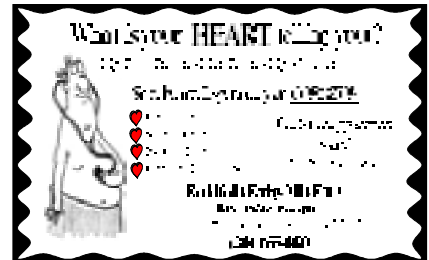
No announcement was made about what happened to the ad. A DSCC spokesman did not return phone calls and an e-mail message seeking comment.

Both Democratic and Republican Latinos had

complained Wednesday about the ad. The 35-second ad questioned Republican homeland security and anti-terrorism policies. It featured images of Osama bin Laden and North Korea's Kim Jong II and two people scaling a border fence and the words "Feel Safer?"

Houston City Councilwoman Carol Alvarado, a Democrat, was among those who asked the DSCC to pull the ad. She said it could alienate Latino voters.

The Republican National Hispanic Assembly and Latino groups also criticized the ad.



**Julie Neller Picknell**

REALTOR

**Reinhart**

1200 E. Michigan Ave., Suite, MI 48176

Office: 734/429-9449

Cell: 734/395-8383

Fax: 734/429-9448

[jjpicknell@reinhartrealtors.com](mailto:jjpicknell@reinhartrealtors.com)

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

**PARTS  
GALORE**

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

**SELF SERVICE**

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

**OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE**

PHONE  
**313-245-2944**

"U-Pull'em & Save  
**BIG \$\$\$**"



**dragonfly**  
SALON

Te has cortado el cabello  
y no quedaste conforme....  
¡¡¡VISITANOS!!!

Te esperamos en nuestra  
nueva locación  
¡¡¡TE DEJAREMOS MEJOR QUE  
A UNA ARTISTA!!!

**Now Hiring for a Nail Technician**

1613 Springwells  
Detroit MI  
313-841-6769

MON-FRI [10-7]  
SAT [9-6]  
SUN [11-3]

### El Tao de Papá

Patience is the companion of wisdom.  
—Saint Augustine

### TIENDA MEXICANA Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St., Adrian MI 49221

Tel 517.264.5126

CONTAMOS CON UN EXTENSO SURTIDO EN PRODUCTOS MEXICANOS, ADEMAS! LA MEJOR CALIDAD EN CARNICERIA, PAN CALIENTITO TODOS LOS DIAS Y CERVEZA MEXICANA. FINES DE SEMANA: CARNITAS, BARBACOA, BIRRIA DE CHIVO, TAMALES Y MUCHO MAS. ACEPTAMOS BRIDGE CARDS. TAMBIEN TENEMOS ENVIOS DE DINERO DENTRO Y FUERA DE LOS EEUU.

### NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba



Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

68 N. Roessler St.

Monroe MI 48162

Phone (734) 241-3317

Fax (734) 241-3326

Cell (734) 915-7006

Email: nuevobilingual2002@comcast.net

### LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street  
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!

Tele: (517) 266-7200  
(517) 605-1117  
Se Habla Español!

### Pau and Yami

By Davide Garcia



### Jesus Valdez

Orthopedic Work & Shoe Repair

139 S. Winter St., Adrian

- General Shoe Repair
- Luggage, Jackets
- Dye Job
- Skates
- Zippers, Hemming
- Orthopedic Build-ups
- Shoe Shine
- Baseball Gloves

Register to VOTE!

### La Oficina

Traducciones • Income Tax • Fotos  
Fax • Notary Public

4454 W. Vernor  
Detroit, MI 48209  
Tel 313.554.0060  
Fax 313.554.0079

Bring in this ad  
for a 10%  
Discount!

Rapidez Atención Servicio

### Se vende curso de inglés Sin Barreras

- 24 libros de ejercicios
- 12 cds de audio
- 12 casetes de vhs seminuevo, perfecto estado. \$800 dls inf. tel 313-615-6231

### Lady Di

WQTE 95.3FM

~ Adrian ~

cada domingo 3:00-8:00PM

517-265-9500

WRANGLER® BOTAS EXÓTICAS • LAGARTO • AVESTRUZ • ANCLA • SILVER JEWELRY • CLAY POTTERY • BLANKETS

**XOCHIS** MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR  
Authentic mexican hand crafts  
Artesanía típica y original  
Best STYLES & PRICES on boots  
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS en botas, rosa vaquera, cintos,  
CINTOS, BOTAS, CINTOS, CINTOS, CINTOS

GIFT SHOP  
WRANGLER® STETSON® Y MUCHO MÁS!

**XOCHIS GIFT SHOP** 3437 BAGLEY DETROIT, MI 48216 (313) 841-6410  
WRANGLER® \$29.95  
STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8  
ROPA VAQUERA PARA - EL HOMBRE - LAS DAMAS - Y LOS NIÑOS  
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

**LIBERTY TAX SERVICE**

**IT IS INCOME TAX TIME**  
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at: 313-554-0060 and ask for Brenda Valdez or Ivonne Hernández.  
4454 W. Vernor Hwy, Detroit MI 48209

### Pérez "Homestyle" Tortillas

Manufactured by PEREZ FOODS, LLC



RETAIL & WHOLESALE PRICES/  
CALL TODAY PRONTO!

515 Richholt St.  
Holgate, Ohio 43527  
419-264-0303

### "Let Us Help You Out"



Eric Hill-Owner



### Blue Collar Bonding

"Your word is our bond."

419-327-BOND

419-215-8741

886-770-2279

Call Toll Free 24 Hrs.

886-450-2663

Employees Educated & Licensed by

Department of Insurance

Fast Professional Service

1709 Spellbusch Ave. • Toledo

**Latina Update: Kelly Rivera Nye**

(Continued from Page 1)

coming 3 million dollar Marine Passenger Terminal—Toledo's first full-service cruise and ferry terminal planned for the Marina District. More on this project will be published in next week's *La Prensa*.

"I love my job with the Port Authority. My major at the University of Toledo was Marketing with



Dylan Nye

specialization in advertising and promotions," said Rivera Nye.

**NOTICE:** The Chairman of the Ohio Commission on Hispanic/Latino Affairs, Silvia Jimenez-Hyre, Ph.D., has announced the formation of an Ad Hoc Committee on the Proposed "Illegal Alien Enforcement Act." Commissioner Michael Florez has been named Chair of the committee, and Commissioners Ramona Reyes and Humberto González have been named to the committee.

A Special public hearing of the ad-hoc committee will take place on **Friday, August 25, 2006 at 3:00 p.m.** at 77 South High Street, Riffe Building, 31<sup>st</sup> floor, Room SOUTH B & C Columbus, Ohio.

The specific purpose of the committee is: "to hear public testimony, including the testimony of guest speakers, on the Ohio Workforce Protection and Illegal Alien Enforcement Act, and to report on the meeting to the full Board at the next scheduled Board meeting." Once this purpose has been fulfilled, the ad hoc committee shall be dissolved.

An executive update shall be provided to the ad-hoc committee by the Office on Hispanic/Latino Affairs that same day at 1 p.m. at 77 South High street, 31<sup>st</sup> floor, Room WEST A.

**Breves:**

(Continuación de p.1)

concedió su hermano Raúl más joven que Ramón y Fidel—al diario Gramma, órgano del Partido

Comunista, la cual fue publicada el viernes y presenta los primeros comentarios públicos desde que Raúl asumió la presidencia interina del país el 31 de julio.

**Feliz Cumpleaños Señora Mary Leal**

**Happy 82<sup>nd</sup> Birthday (August 24<sup>th</sup>) with many more Love Melinda Sánchez and family**



Dr. Sanders with La Prensa's Milagro Santiago.

**What's in store for Cleveland schools?**

Dr. Eugene Sanders, CEO of the Cleveland Municipal School District since July 1, 2006, discussed his plans for guiding the Cleveland public schools toward greater academic progress last Friday at the City Club of Cleveland.

Sanders came to the Cleveland from the Toledo Public Schools, where he was the superintendent and CEO. During his six years in Toledo, he propelled the district into the position of the highest ranking large urban district in Ohio and one of only a handful of districts nationwide to meet the *No Child Left Behind* mandate of *Adequate Yearly Progress* (AYP).

Sanders spearheaded the development of the Toledo Schools' single-gender elementary academies and led the district to sponsor three charter schools. He was part of the team that presented to Bill Gates and *KnowledgeWorks* foundations, which resulted in funding for a major high school reform—the smaller learning communities now operating at two district high schools. He proposed and garnered widespread support for the adoption of student uniforms.

Sanders has been honored with numerous awards including being named an Accomplished

**Letter to the Editor,**

Gracias and kudos to *La Prensa* for the article on the Fitrakis/Rios gubernatorial ticket [published August 16, 2006 and written by *La Prensa* reporter Fletcher Word].

Too many media outlets, most of them in fact, are treating this as a two-candidate race. In fact, elsewhere on the *La Prensa* web site [www.laprensa1.com], I spotted an article that referred to candidates Ted Strickland and Kenneth Blackwell as "the two candidates" for governor for Ohio.

Strickland and Blackwell will not debate either Bob Fitrakis or the Libertarian candidate, Bill Peirce, and it didn't seem to occur to most organizations who offered to sponsor debates to invite those latter two. They go by polls, they say, but often the polls don't include Fitrakis or Peirce as choices either!

The result of this distortion of the race is that voters are inadequately informed about the options they have, because candidates represent different slates of policies from which voters can choose. The perception that choices are limited breeds voter apathy.

I hope that from now until election time that *La Prensa* will continue to take Fitrakis and Peirce and their running mates seriously and afford them equal time with Strickland and Blackwell. I believe *La Prensa* should consider sponsoring a meet-and-greet or debate featuring Fitrakis and Peirce and their running mates.

The Blade said they really wanted a Toledo debate, but totally brushed off my suggestion to invite Peirce and Fitrakis after Strickland and Blackwell said no. Such an event would give Toledoans a look at choices they don't often get to evaluate, and would give Toledo an important role in the election.

Yours truly,



Jessica Weinberg

Third-year law student at Ohio Northern University but from Sylvania, Ohio

Graduate of Bowling Green State University and Ohio Superintendent of the Year by the Martha Holden Jennings Foundation. On behalf of the district, he accepted the NAACP's national Daisy Bates Award, its highest

award for closing the achievement gap.

Dr. Sanders received his Ph.D. in Educational Administration and Supervision, two Master's Degrees, and an undergraduate degree from Bowling Green State University.

**FREE CHECKING. AHORA CON MÁS BENEFICIOS GRATIS.**

- Cuenta Free Checking sin cargos mensuales, ni saldo mínimo, sin importar cuanto la uses.
- Primer pedido de cheques personales - Gratis.
- Banca por Internet y pago de facturas - Gratis.
- Tarjeta de débito Visa® CheckCard<sup>1</sup> - Gratis.
- Switch Service, garantizado, para ayudarte a cambiar bancos - Gratis. ¡Pregúntanos!
- Inscripción en **points from National City** - Gratis, donde cada cheque que haces, cada transacción con tu tarjeta de débito CheckCard y cada factura que pagas por Internet te dará valiosos puntos que puedes cambiarlos por muchas cosas desde vacaciones familiares hasta café Starbucks, tarjetas de regalo de Olive Garden® y The Sharper Image™. Pregunta para más detalles.
- Hasta te daremos \$50<sup>2</sup> por abrir una cuenta con depósito directo y una tarjeta de débito Checkcard.

Para inscribirte, visita cualquiera de nuestras sucursales, llama al **800-622-6650** o por Internet en **NationalCity.com/Free**.



**National City**

Banca Personal • Banca Comercial  
Inversiones • Préstamos Hipotecarios



**IMMIGRATION PROBLEMS?**



**SVETLANA SCHREIBER**

**Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos español**

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family

**¡Consulta Gratis! Free Consultation  
Pregunta por Erick Reyes**

**ABOGADA SVETLANA SCHREIBER**

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113  
www.immigration-greencards.com

216-621-7292  
1-866-203-9388

<sup>1</sup> Cargos pueden ser cuantificados en copiers automáticos que no son de National City y transacciones internacionales.  
<sup>2</sup> Oferta de \$50 disponible para nuevas cuentas personales Free Checking abiertas con un mínimo de \$50 que actualmente no están depositadas. La oferta está limitada a una persona por hogar y disponible para hogares sin una cuenta de cheques personal en National City. Tu tarjeta de débito Visa® CheckCard debe ser expedida y tu primer depósito directo ACH (siglas en inglés) de tu pago, pensión o beneficio de seguro social debe recibirse dentro de 60 días a partir de la apertura de la cuenta para calificar para esta oferta. Tu cuenta debe estar abierta para recibir el bono. \$50 serán acreditados a tu cuenta de cheques dentro de 60 días después de que todas las condiciones hayan sido cumplidas. Los \$50 de crédito a la cuenta, están sujetos al reporte 1099. La oferta no puede ser combinada con ninguna otra oferta y puede ser retirado en cualquier momento.  
Miembro FDIC. © 2006, National City Corporation

## Derechos y Responsabilidades Legales (Legal Rights and Responsibilities)

Por/By: Lourdes Santiago, Abogada/Attorney  
Con/With: GALLON, TAKACS, BOISSONEAULT & SCHAFFER CO., L.P.A.  
1234 Broadway St., Toledo, Ohio 43609, (419) 843-2001

### Inmigración/Immigration

Para que una persona ingrese o permanezca en los Estados Unidos debe contar con la documentación apropiada. De la misma manera, un ciudadano americano debe contar con la documentación adecuada, por ejemplo, un pasaporte, para viajar o permanecer en otro país.

Cualquier persona de otro país que desee ingresar o permanecer en los Estados Unidos puede informarse en cuanto a la documentación requerida para hacerlo, mediante consultar con un abogado. Existen muchas diferentes situaciones por las cuales ingresar o permanecer en los Estados Unidos. Por ejemplo, un prometido de otro país que desea ingresar a los Estados Unidos para casarse con su prometida que es ciudadana o un agricultor que tiene una oferta de empleo en este país.

Además, individuos

nacidos en el extranjero que están interesados en estudiar en los Estados Unidos, también como trabajadores especializados o profesionales en escasez en este país pueden ser candidatos para ingresar en los Estados Unidos. Por lo tanto, si usted tiene preguntas de inmigración, será sabio contactar a un abogado para obtener asesoramiento. *El tema para la próxima vez será la compensación al trabajador lastimado en el lugar de empleo.*

• To enter or remain in the United States, an individual must have proper documentation. Likewise, a U.S. citizen must have proper documentation, that is, a passport, to travel or stay in another country.

Any person from another country who wants to enter or remain in the U.S. can inquire regarding the proper documentation required to do so, by contacting an attorney.

There are many different



Lourdes Santiago

situations for entering or remaining in the U.S. For example, a fiancé from another country who wants to enter the U.S. to marry their citizen fiancé or an agricultural worker who has an employment offer in this country. Furthermore, foreign born individuals interested in studying in the U.S., as well as highly skilled or professional workers in short supply in this country may be candidates for entry into the U.S. Therefore, if you have immigration questions, it is wise to contact an attorney for advice. Next: The topic will be worker's compensation.



L to R: Cuyahoga County Commissioner Peter Lawson Jones, Magda Gómez, program coordinator, Clifford the Dog, Cuyahoga County Commissioner Jimmy Dimora, OCHLA Commissioner Richard Romero, and Michelle Katona, Director of Office of Early Childhood/ Invest in Children. Photo by Rubén Torres.

Cleveland: *Invest in Children* hosted a Family Day at the Cleveland Metroparks Zoo last Sunday, August 20, 2006. The event recognizes the Cuyahoga County's families with young children and the over 80 service providers that partner with Invest in Children. This year's attendance was approximately 800

adults and 1,200 children, who received tickets for free admission to the Zoo and Rainforest along with a day of fun and excitement. Cuyahoga County commissioners recognized the providers and agencies who administer the Early Literacy Learning Programs. Invest in Children is a public/private partnership administered by the Board of

County Commissioners and committed to establishing a community ethic that embraces children, according to event organizers. Since its launch date of July 1, 1999, and through December 2004, Invest in Children has served over 131,000 families with children under the age of 6.

**THE 13TH ANNUAL  
LORAIN COUNTY COMMUNITY COLLEGE  
FAMILYFEST**

On the campus of Lorain County Community College  
1005 North Abbe Road, Elyria

**SATURDAY, SEPTEMBER 9, 2006  
NOON TO 6 P.M.**

Food, Fun, Rides and Kids' Activities  
Check out LCCC and its University Partnership  
Free Admission to Festival!

**ACTIVITIES INCLUDE:**

- Outdoor concert featuring country music artist Logan Wells
- Art Fest featuring junk artist PR Miller
- Demonstrations in LCCC Academic Divisions
- Raffle prizes for kids of all ages
- Scholar Salute • Food from local vendors
- A special Kid's Zone with attractions just for kids
- Cartoon characters • CakeWalk
- Raices Latinas dancers and Alma de Mexico dance group
- Attractions for bigger kids including Entrapment (a twister-like game), inflatable jousting, and a rock climbing wall. (\$1 per ride/climb)
- Car show • Safety and law enforcement vehicles, demonstrations and Ident-a-Child.
- Much, much more!

[www.lorainccc.edu/familyfest](http://www.lorainccc.edu/familyfest)



Logan Wells



**Want More Info?**  
Call (440) 366-4109




Lorain County Community College



## KIDS BELONG IN FAMILIES!

Consider foster parenting or adoption.

Call (419) 213-3476

 Lucas County Children Services

### What You Give:

- A safe, nurturing home
  - temporary or permanent
  - to a child in our community.

### What You Get:

- Free training
- A daily cash stipend (foster care) or possible monthly cash subsidy (adoption)
- Annual recognition
- The satisfaction of knowing that you helped a child who really needs you!

For more on what parents should know... visit our website at [www.lucaskids.net](http://www.lucaskids.net).

## Need Flowers For A Quinceañera?

NORTHTOWNE KEELER FLOWERS  
2200 W. ALEXIS  
TOLEDO, OHIO 43613  
419.473.2865  
OPEN 7 DAYS

Your Full Service Professional Florist  
Distinctive Floral Designs  
Fresh, Silk & Dried Flowers  
Arches  
Creative Balloon Designs

Set-up and Breakdown  
Included In The Price

We Deliver Into Michigan



### How secure is the U.S. oil supply?

CLEVELAND: John Hofmeister, president of Shell Oil Company, will speak about the future of the world's energy supply and how it relates to U.S. national security at noon on Friday, August 25, 2006, at The City Club of Cleveland.

Shell Oil Company, a U.S. subsidiary of Royal Dutch Shell, is a global group of energy and petrochemical companies operating in more than 140 countries and territories. In the U.S., Shell is currently the number one branded gasoline retailer.

Shell contributions to U.S. energy security from diverse energy sources. It invests in new supplies of conventional oil and gas, as well as in alternative energies and energy technologies of the future, including unconventional oil and gas, LNG, coal gasification, bio-fuels, wind and hydrogen.

Hofmeister grew up in a small town in Lancaster County and attended Kansas State University,

ultimately earning a master's degree in political science. Prior to joining Shell in 1997, he worked in senior management positions in North America, Asia and Europe with General Electric, Nortel and AlliedSignal (now Honeywell).

Hofmeister currently serves on the boards of the American Petroleum Institute, United States Energy Association, National Association of Manufacturers, National Urban League, and Foreign Policy Association. He is also a Fellow of the National Academy of Human Resources.

Tickets for this City Club Friday Forum are \$18 for members and \$30 for non-members. Lunch is included. Reservations are required at least 24 hours in advance of the event. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at [www.cityclub.org](http://www.cityclub.org).



### Health & Safety Fair and Garage Sale Sept. 16

The Ohio Hispanic Coalition in partnership with LATIN LADIES & FRIENDS ORG will host *Health & Safety Fair and Garage Sale*. Share in our enthusiasm for this event by participating as one of the vendors to display information your health/safety related products and services.

Our goal is to provide to the community with access to free health screening and information. At the same time we will have a garage sale to benefit to Scholarship funds for the Latin Ladies Org., who every year gives scholarships to the Latino Community.

Please take a moment to complete the registration form and should be faxed to Patricia Ruiz at (614) 840 9935 by August 31, 2006.

If we can be any assistance with your attendance at the Health/Safety Fair, please do not hesitate to contact at (614) 840 9934 ext 20. Your contribution to this event is greatly appreciated—Patricia Ruiz.

**OHCO Health & Safety Fair and Garage Sale  
Registration Form**

Agency Name: \_\_\_\_\_  
 Address: \_\_\_\_\_  
 City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_  
 Contact Person: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_  
 Phone Number: \_\_\_\_\_ Cell: \_\_\_\_\_  
 E-Mail Address: \_\_\_\_\_

The event will take place on Saturday, **September 16, 2006**. All exhibitors will be responsible for loading their own materials. The event hours are from 10:00 a.m. until 2:00 p.m. We'll provide one table and two chairs. Set up 9:00 am. Your contribution to this event is greatly appreciated. Submit Registrations to:

Ohio Hispanic Coalition  
6161 Busch Boulevard, Suite 311  
Columbus, Ohio 43229

**We are looking for artistic talents to participate in an art expo and other activities during the celebration of Hispanic Heritage Month.** Writers, photo-journalists, painters, poets, musicians, singers, artisans and any other talent who promotes the Latin American culture. We are also searching for children and youth who would like to participate in a folkloric dance group. Please call (614) 832-6464.

Buscamos talentos artísticos para participar en muestra de arte y otras actividades durante la celebración del Mes De La Herencia Hispana! Escritores, fotógrafos periodísticos, pintores, declamadores, bailarines, cantantes, músicos, artesanos y cualquier otro talento que promueva y exponga aspectos de la cultura Latinoamericana. Buscamos también niños y jóvenes interesados en formar parte de un grupo de bailes folclóricos. Comuníquese al (614) 832-6464.

### Mija Magazine is back!

After a long hiatus! I would like to personally thank everyone that has been there for me. We're growing thanks to you! Check out our new issue <http://www.mijamagazine.com>. Sinceramente, **Roberta M. Rosa** CEO/Founder Mija Magazine – "Where Latinas Matter!"



Roberta Rosas

### Lottery Results for Saturday, August 19, 2006

**OHIO**

Mid-day Pick 3	258
Mid-day Pick 4	0879
Pick 3	104
Pick 4	7480
Rolling Cash 5	5-12-17-21-38
Lot 'O Play	18-37-50-58-63
Mega Millions	5-12-13-46-50 <b>+10</b> (8-18)
Kicker	729607 (August 18)

**MICHIGAN**

Classic Lotto 47	03-12-18-33-34-38
Fantasy 5	03-19-26-35-39
Daily 3 Eve	563
Daily 3 Mid	017 (8-19)
Daily 4 Eve	0698
Daily 4 Mid	1138 (8-19)

**INDIANA**

Daily 3 Evening	2-5-6
Daily 4 Evening	2-2-5-5
Lucky 5 Evening	1-9-12-29-31
Hoosier Lotto	8-12-32-35-40-42
Powerball	12-22-26-29-51 <b>PB:9, M:3</b>
Daily 3 MIDDAY	6-7-9
Daily 4 MIDDAY	4-0-8-9
Lucky 5 MIDDAY	7-16-25-29-30

**“THE DEBATE IS OVER. THE SCIENCE IS CLEAR.  
SECONDHAND SMOKE  
IS A SERIOUS HEALTH HAZARD  
THAT CAUSES PREMATURE DEATH AND DISEASE  
IN CHILDREN AND NONSMOKING ADULTS.”**

— SURGEON GENERAL OF THE UNITED STATES, JUNE 27, 2006

Need we say more?  
Stop secondhand smoke. We all deserve to breathe clean air.





## On Soccer Sundays, Latinos crowd fields con comida mexicana

(Continued from Page 1)

gather to watch teams with names such as Club Chiapas, Cantaranas or Quiroga—names that recall professional soccer teams or home villages in México and Honduras.

At Schneider Soccer Complex, every Sunday, teams such as Dep. Holanda, Gama, Furia Azteca, and El Tri play to ferocious conclusion in Toledo, Ohio. Detroit and Grand Rapids experience the same phenomena.

As more immigrants settle outside the Southwest United States, Latino soccer is becoming more competitive and organized, attracting interest from businesses looking to reach young Latinos.

In the Midwest, leagues are sprouting up in Ohio, Michigan, Indiana, and Kentucky and doubling or tripling in number elsewhere. Cleveland's Men's Hispanic Soccer League had to turn teams away this year because organizers couldn't keep up with demand.

"There are huge leagues in North Carolina," said George Chazaro, a U.S. Soccer Federation official. "I would never imagine there would be a Latino league in Rhode Island, but there's 80 teams. That's a lot of

people."

The language barrier, registration costs, and the desire to be with friends and fellow countrymen have kept Latino immigrants away from traditional U.S. soccer leagues, said Alex Flores, president of the *Liga de Futbol Inter Latinos* in Columbus.

"We play by the same rules as Anglo soccer, but we have a different style," he said. "Since Latinos aren't very tall, we have to play on the ground, with little touches and lots of passes, not big kicks and playing through the air like the Anglo game."

In Raleigh, N.C., there was one league in 2000. Now there are four, with one—*La Liga de Raleigh*—registering 1,300 players and 40 teams this year. Nearby Durham has three leagues.

"Twenty years ago, you might find a single Hispanic team in a gringo league," said Dr. Tim Wallace, president of La Liga. "Now, the pattern is for these leagues to be separated."

The soccer league in Toledo services teams from Ohio and Michigan and is called *La Liga de Las Americas*—it has 12 active teams. Demand for the game, by far the most popular sport in the world, is another factor.

The Latino population in

the United States grew 20 percent from 2000 to 2005, from 35 million to 42 million, making it the largest ethnic minority, according to census data released this month. Ohio's Latino population grew at about the same rate, but census figures showed a 46 percent rise in North Carolina.

Latino immigration to states outside traditional destinations such as Texas and California accelerated in the 1990s, when a robust economy created jobs at all income levels in every region of the country. And immigrants have been abandoning seasonal agricultural work after finding year-round jobs in more permanent areas such as construction.

**And on weekends, they are playing soccer.**

In Columbus, the *Liga de Futbol Inter Latinos* is looking to buy land to build more soccer fields. The league has grown to more than 1,800 players and 92 teams from a handful a decade ago.

"We don't have more because we lack the facilities," Flores said. "We usually don't turn anyone away."

Renting soccer fields can cost up to \$50,000 a year, he said. Most of that money is raised through registration fees, which cost \$300 a sea-

son per team but in other leagues can run as much as \$900. Sponsorships from car dealerships, Latino markets and churches can bring in \$8,000 to \$10,000, but most of that goes to buying uniforms printed with names of sponsors.

A competing league in Columbus, *Union Hispana*, is attracting teams and players by offering \$3,000 for a first-place finish and other individual cash prizes for top scorers. Some players play several games on a weekend, switching teams and leagues and moving from one crowded park to another.

Playing for fun and for pride is usually enough to keep people coming back, Sunday after Sunday, said Enrique Martínez, 30, a native of Toluca, México, who switched teams in Columbus.

"But if another league has good money, the teams will go there," he said.

In the Raleigh league, it has become common for captains to pay registration fees for top players. One team captain paid the airfare for a player to return from Argentina in time for a championship game, Wallace said.

"It's all a process of evolution," he said. "There are teams that want to be very good, to be semiprofessional."



The large numbers who gather for the games caught the eye of a supermarket chain in Arizona, which organizes a weekend-long, annual tournament—the *Copa Food City*—with thousands of fans and close to 100 teams at the Tempe sports grounds.

"We were trying to do some grass-roots marketing, and every time we drove around the neighborhoods, we saw these fields filled up with soccer games," said

Robert Ortiz, a vice president at Food City supermarkets, which caters toward Latinos.

Among minorities, the buying power of Latinos has bypassed that of blacks and is expected to exceed \$1 trillion by 2010, said *Mike Robinson*, chief executive officer of *LaVERDAD Marketing* in Cincinnati.

Companies are beginning to notice that setting up booths or handing out fliers (Continued on Page 10)

**MEXICAN GROCERIES**  
Envios de dinero  
Tarjetas Telefonicas

**TREVINO FOODS**  
Menudo, Tamales and Barbacoa on weekends!

Raul Trevino • 419.784.3219 • Fax 419.784.0811  
1034 Ottawa Avenue • Defiance, Ohio 43512

**SEÑOR GRINGOS**  
Mexican Grill & Cantina

**Menu on Sundays!**

**Hours:**  
Mon.-Thurs. 11 am-10 pm  
Fri. 11 am-11 pm  
Sat. 12-11 pm  
Sun. 12-9 pm

1500 North Clinton St.  
Defiance, Ohio 43512  
Located in the Northtowne Mall

Phone: 419/782.0002  
Phone: 419/782.1007  
Fax: 419/782.2007

**\$5 off when purchase over \$30 in merchandise!**

**JAYASHREE BIDARI, M. A., J. D.,**  
Abogada de Inmigración

**IMIGRACION**

Deportacion- Tarjeta Verde  
Ciudadania- Visas de Familia &  
Negocios & Visas para Empleo  
31031 Center Ridge Road, Suite 6  
Cleveland, OH 44145  
**Phone: (440) 892-8846**  
**Toll Free: 1-888- 700-0073**

Janette Cruz  
Owner

**House Cleaning Service**  
Affordable Prices

Residential  
Commercial  
Serving East and West

(216) 832-1437



**I Love my Zoo!**

The Toledo Zoo has built a tradition as one of the nation's best zoos. It's the area's top attraction and the best place to create family memories.

Rediscover The Toledo Zoo. You'll love it!



www.toledozoo.org



Free Gift:  
Easy Living™  
Compact Grill

## Totally FREE Checking\*

Open your account today and get all this too:

- FREE Debit Card
- \$20 Check Buy-Back Bonus
- FREE Online Banking
- FREE Gift

Stop in or call...

Avon: 2100 Center Rd.; 440-934-7922

Avon Lake: 32960 Walker Rd.; 440-933-2186



**LORAIN NATIONAL BANK**  
Member FDIC

dreams start here™

\*Customer purchases checks

**On Soccer Sundays**

(Continued from Page 9)



at Latino soccer matches are good ways to reach young Latinos, he said. He predicted an "inundation of sponsorships" of teams and leagues in the next three years.

"It's unproven, but it's certainly a viable way," he said. "The secret is to reach Hispanics where they are, and they're gathering on the soccer fields, not at high-end malls."

In Toledo, a Latino social service organization—*Adelante, Inc.*—is scheduling a fundraising in the form of a soccer tournament, scheduled for October 7-8.

On a Sunday in Columbus, Metapan and Manchester United—made up mainly of Salvadorans—played for the championship of the Ohio Hispanic Soccer Association. Girlfriends, wives and children huddled under the shade of a large tree on the sideline; one man waved a large, light blue-colored Salvadoran flag.

On the other sideline, fruit, tacos and Salvadoran *pupusas*—a traditional corn tortilla and cheese snack—were sold from a pushcart.

Each team scored in the first half before Metapan won with a goal late in the second.

At one point, the referee stopped play when shouted insults about the eyesight of one of the line judges became too much. Manchester United fans believed the line judge was related to a Metapan player and was showing favoritism.

One Metapan player, Emmanuel Rojas, 33, from El Salvador, said he was one of the few Latinos in Columbus when his family moved here in the 1980s.

"Just a few Colombians and Puerto Ricans at Ohio State," he said. "It's hard to believe how the population has grown in the last few years."

*Rico de La Prensa contributed to this report.*

**Mundial: Puerto Rico espera un Estados Unidos motivado**

Por RICARDO Z DU INIGA

SAPPORO, Japón (AP): Estados Unidos sabe bien de lo que es capaz Puerto Rico. Esas no son buenas noticias para los boricuas.

Puerto Rico abrió los ojos del mundo a la debacle del básquetbol internacional estadounidense con la paliza que le propinó a los norteamericanos en los Juegos Olímpicos de Atenas.

Pero los isleños no pueden darse el lujo de pensar que tendrán el mismo paseo cuando enfrenten a Estados Unidos el sábado en la inauguración del mundial de Japón.

"Tenemos la experiencia de cómo salen las cosas cuando no están bien. LeBron (James), Carmelo (Anthony) y yo fuimos parte de eso. Siendo los líderes del equipo podemos ayudar al resto del plantel cuando las cosas no salgan bien", comentó Dwayne Wade, astro del Heat de Miami que formó parte de la selección que perdió 92-73 ante los puertorriqueños en Atenas.

El quinteto caribeño sabe que Estados Unidos aprendió la lección, dejó de coleccionar estrellas y en su lugar armó un plantel coherente, y anticipa un rival motivado cuando choquen en la cancha de Sapporo por el Grupo D del torneo.

"Es un equipo con mucha hambre de ganarle a Puerto Rico y demostrar que son el mejor equipo del mundo", comentó el armador Carlos Arroyo, la gran figura en aquella noche mágica en la capital griega.

"Su motivación es mucho más grande que hace dos años atrás", agregó. "Quieren demostrarle al mundo que siguen siendo el equipo número uno a vencer".

Anthony, quien vio la derrota de hace dos años desde la banca, aseguró que la selección presentará un rostro diferente.

"Queremos dar un esfuerzo mayor al que dimos entonces", afirmó.

Estados Unidos no gana un mundial de básquetbol desde 1994, y el coach puertorriqueño tiene una explicación sencilla.

"El resto del mundo ha mejorado alarmantemente para ellos", expresó Julio Toro. "Se dieron cuenta tarde".

Indicó que las selecciones estadounidenses, especialmente aquellas que no tenían jugadores de la NBA, enfrentaron problemas con el trabajo de conjunto y las defensas en zona de sus contrincantes.

"El 'wake up call' (llamado de alerta) vino antes (de Atenas), cuando

estaban mandando equipos de la CBA (Liga semiprofesional) y universitarios", señaló.

Puerto Rico y Estados Unidos son dos viejos conocidos. Hace apenas unas semanas se enfrentaron dos veces en preparación para el campeonato japonés.

El 2 de agosto en Las Vegas, los estadounidenses se impusieron en un fuego en el que se comenzó con marcador en cero en cada parcial, y varios días después volvieron a ganar en un partido regular.

"Ya jugaron dos veces contra nosotros y nos conocen. Nosotros somos mejores, y estoy seguro que ellos también", dijo el entrenador estadounidense Mike Krzyzewski.

Toro, en tanto, reconoció que el sábado chocarán con un rival diferente al que vapulearon hace dos años en las olimpiadas.

"Obviamente están bien molestos. Para este equipo hicieron una inversión bien grande", indicó. "Ellos están pensando con esta selección en el 'jackpot', que es el 2008 en las olimpiadas" de Pekín.

**MLS: Crew 1, Red Bulls 0**

COLUMBUS (AP): Joseph Ngwenya hizo el tanto solitario del partido, y el Crew de Columbus puso fin a la peor racha de su historia, de 13 derrotas seguidas, al imponerse el sábado por 1-0 a los Red Bulls de Nueva York.

Ngwenya entró al área penal por el costado derecho y se deslizó para conectar el balón con la pierna izquierda. El tiro pasó entre las piernas del zaguero Carlos Mendes y venció al arquero Tony Meola.

La racha del Crew es la segunda más larga en la historia de la primera división del fútbol de Estados Unidos (MLS), atrás de las 18 derrotas en fila que ligó el Real Salt Lake desde la temporada pasada hasta comienzos de este año.

Columbus tiene una foja de 5-11-8 y es último en la Conferencia del Este. Los Red Bulls (5-7-10) vieron concluida una racha de cinco encuentros invictos.





**SR-22**

**Cobertura Inmediata**

**Seguro de Auto sin factor de culpabilidad**

**Agencia de Seguros de Michigan**

**Asegurando a TODOS los conductores**

<p style="text-align: center;"><b>LANSING</b></p> <p style="text-align: center;">-East/Este Lansing-</p> <p style="text-align: center;">2660 E. Grand River, Ste. 5 East Lansing, MI 48823 (517) 336-0500</p> <p style="text-align: center;">-Sur-</p> <p style="text-align: center;">4221 S. Martin Luther King Lansing, MI 48910 (517) 887-6298</p> <p style="text-align: center;">-Old Twn-</p> <p style="text-align: center;">503 E. Grand River Ave. Lansing, MI 48906 (517) 487-5005</p>	<p style="text-align: center;"><b>PAGO INICIAL BAJO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PLANES DE PAGO FÁCIL</b></p> <p style="text-align: center;"><b>BATTLE CREEK</b></p> <p style="text-align: center;">1791 W. Columbus <i>Next to Sec of State Nueva Ubicación!</i> (269) 964-7111</p>	<p style="text-align: center;"><b>ADRIAN</b></p> <p style="text-align: center;">1114 Winter Street <i>Nueva Ubicación! Next to Sec of State</i> (517) 266-8555</p>
<p style="text-align: center;"><b>MUSKEGON</b></p> <p style="text-align: center;">-Sur-                      -Este-</p> <p style="text-align: center;">2642 Henry St.    885 E. Apple Ave. Muskegon, MI    Muskegon, MI 49411                      49444 (231) 733-8400    (231) 773-5200</p>	<p style="text-align: center;"><b>GRAND RAPIDS</b></p> <p style="text-align: center;">950-28<sup>th</sup> Rogers Plaza Wyoming, MI 49508 (616) 534-3781</p> <p style="text-align: center;">1234 Plainfield Ave., NE Grand Rapids, MI 49503 (616) 234-0075</p>	<p style="text-align: center;"><b>KALAMAZOO</b></p> <p style="text-align: center;">-Este-</p> <p style="text-align: center;">4017 Portage Rd. Kalamazoo, MI 49001 (269) 276-9723</p> <p style="text-align: center;">-Oeste-</p> <p style="text-align: center;">3207 Stadium Dr, Ste 1 Kalamazoo, MI 49008 (269) 375-9785</p>
<p style="text-align: center;"><b>BENTON HARBOR</b></p> <p style="text-align: center;">1682 Berrien Benton Harbor, MI 49023 (269) 925-0081</p>	<p style="text-align: center;"><b>MONROE</b></p> <p style="text-align: center;">303 N. Monroe Monroe, MI 48162 (734) 241-9375</p>	<p style="text-align: center;"><b>JACKSON</b></p> <p style="text-align: center;">561 Wildwood Ave. Jackson, MI 49203 (517) 782-4433</p>

Motocicleta ♦ Bote ♦ R.V. ♦ Alquiladores ♦ Dueños de Casa ♦ Motonieve ♦ Casa Móvil

### Cruz Azul mantiene paso perfecto

MEXICO (AP): Con goles de Miguel Sabah e Israel López, Cruz Azul mantuvo su paso perfecto en el Apertura 2006 mexicano, al derrotar 2-0 a Monterrey en la Ciudad de México.

Sabah, quien llegó a tres tantos en el campeonato, remató de pierna derecha un centro de Rafael García en el corazón del área de Rayados, para encaminar a la Máquina a su tercer triunfo en fila. Antes vencieron a Pachuca y Atlante.

El segundo tanto del Cruz Azul cayó a los 78 minutos, cuando Monterrey jugaba con ocho futbolistas. Salvador Carmona se internó al área por la banda derecha y mandó un centro que el portero Christian Martínez no pudo desviar adecuadamente; en el rebote, López sólo empujó el balón al fondo de las redes.

En la primera parte del partido disputado en el estadio Azul, los dos equipos dejaron ir claras

oportunidades de abrir el marcador. Primero fue Rayados, cuando Oscar Pérez alcanzó a desviar un remate de cabeza del uruguayo Sebastián Abreu, quien en el contrarremate echó el balón por encima de la puerta.

Dos minutos después, Richard Núñez sacó un tiro que se estrelló en el poste derecho. El mismo Núñez, a los 10 minutos, disparó adelante de la media cancha y el balón pegó en el travesaño. Sabah tomó el rebote y fue derribado por el portero, lo cual derivó en un penal.

Núñez cobró fuerte a mano derecha del arquero pero mandó el esférico por encima de la portería.

Cruz Azul siguió intentando durante el resto de la primera mitad, pero los disparos de Núñez, Javier Campora y Gabriel Pereyra fueron bien contenidos por Martínez. La segunda mitad seguía con esa tónica, hasta que vino el gol de Sabah.

Por expulsión, Monterrey terminó el juego con ocho hombres y sin técnico. A los 30 minutos, Jesús Arellano fue expulsado por cometer una falta por detrás. Abreu salió a los 64 por un codazo y Walter Erviti, por juego brusco, tuvo que dejar la cancha a los 68. Miguel Herrera fue expulsado luego de la falta del "Cabrito" Arellano.

En Chiapas, con un gol de José Luis López, los Pumas le quitaron el invicto a Chiapas, al doblarlo 1-0.

El gol cayó a los 33 minutos, cuando en un contragolpe, el argentino Ignacio Scocco mandó un buen servicio al "Parejita" López, quien entró solo al área por el lado derecho y sacó un tiro a mano izquierda del portero Omar Ortiz.

Jaguars, que había iniciado el torneo con dos victorias, tuvo posibilidades de igualar por conducto de Alejandro Vela a los 52

(Continued on Page 17)

### La Liga de Las Américas de Michigan y Ohio

Schneider Soccer Complex, cada domingo, 10:00AM-4:00PM

20 de agosto cuentas/scores:

Gama	1	vs. Dep. Monroe	18
Central Arcenal	7	vs. Dep. Wauseon	0
Fremont Co.	1	vs. Toledo Sports Club	3
Dep. Holanda	7	vs. F.C. Rayos	3
Manchester	3	vs. El Tri	4
Michigan	4	vs. Furia Azteca	0

#### SCHEDULE NEXT WEEK, el 27 de agosto:

Manchester vs. Central Arcenal	10:00AM	Cpo 3
Dep. Holanda vs. Furia Azteca	10:00AM	Cpo 4
Toledo Sports Club vs. F.C. Rayos	12:00PM	Cpo 3
Dep. Wauseon vs. Gama	12:00PM	Cpo 4
Fremont Co. vs. Dep. Monroe	2:00PM	Cpo 3
Michigan vs. El Tri	2:00PM	Cpo 4

NOTA: Preguntas? Contact *Bobby Jo Aranda* at: Barandag@aol.com, or *Manuel Zapata* at 419-345-2951. **Dep. Latinos is now Dep. Holanda.**

### Liga, Las Américas

TEMPORADA 2006

Juego 19, Fecha: 20 de agosto, 2006  
Game 19, Date: August 20, 2006

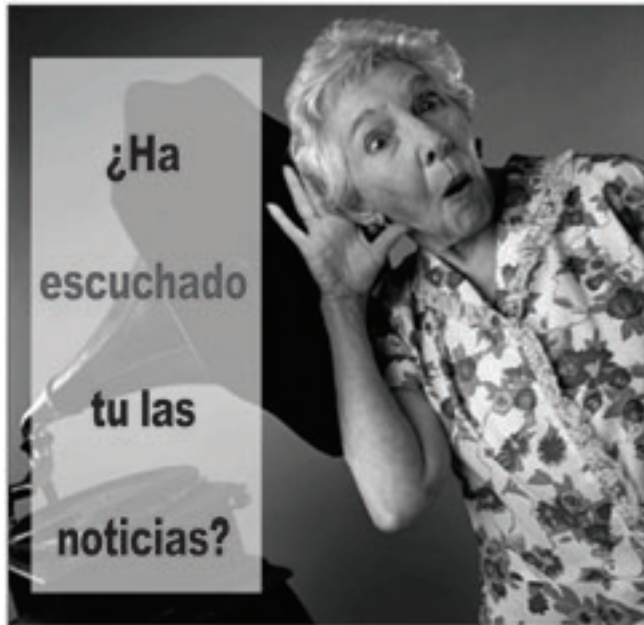
Tabla General

Juegos Jugados	Ganados	Perdidos	Empatados	Goles a Favor	Goles en Contra	Puntos	Goles de Diferencia
Toledo S. Club	19	15	2	2	65	32	47 +33
Dep. Holanda	19	13	2	4	90	33	43 +57
Fremont Co.	19	12	5	2	49	35	38 +14
Michigan	19	9	8	2	52	36	29 +16
Central Arcenal	19	9	8	2	49	38	29 +11
El Tri	19	7	6	6	40	41	27 -1
Dep. Monroe	19	8	10	1	66	50	25 +16
Manchester	19	7	9	3	36	42	24 -6
Furia Azteca	19	7	9	3	37	44	24 -7
F.C. Rayos	19	4	12	3	38	77	15 -39
Gama	19	4	13	2	38	83	14 -45
Dep. Wauseon	19	3	14	2	20	68	11 -48

### Latino population growth in states with Latino soccer leagues

(AP): A sampling of Latino population growth in some states in which organized amateur soccer leagues have grown in size and popularity. Percentages of Latino population of a state's total are noted in parentheses.

STATE	2000	2005	PCT. GROWTH
ARIZONA	1,295,617 (25.3)	1,692,930 (28.5)	30.6
CALIFORNIA	10,966,556 (32.4)	12,722,962 (35.2)	16.0
KANSAS	188,252 (7.0)	228,250 (8.3)	21.2
KENTUCKY	59,939 (1.5)	81,783 (1.9)	36.4
NORTH CAROLINA	378,963 (4.7)	553,113 (6.3)	45.9
OHIO	217,123 (1.9)	260,677 (2.2)	20.0
RHODE ISLAND	90,820 (8.7)	115,344 (10.7)	27.0
TEXAS	6,669,666 (32.0)	8,029,844 (35.1)	20.3



Las tarifas empiezan a \$2,195 per month

¡Para Heathstone Assisted Living es muy importante que nuestros residentes se diviertan!

Esa es la razón por la cual experimentara una comunidad de "assisted living" llena de vida.

Llámala hoy para conocer los beneficios de "assisted living."

www.hearthstoneassisted.com



866.230.3550

TOLL-FREE & DIRECT

Licencia: AH 820236802

### do Adelante Soccer

Oct. 7-8, 2006 at Pacesetter Park

### WESTERN WIRELESS



Authorized Dealer



authorized dealer



UTILITY PAYMENTS • MONEY ORDERS

(419) 243-9531

931 Western Ave., Toledo, Ohio 43609

"THE SPANISH AMERICAN COMMITTEE PRESENTS"  
FAREWELL TO SUMMER FESTIVAL™

"EL COMITE HISPANO AMERICANO PRESENTA"  
FESTIVAL DE ADIOS AL VERANO™

**SAVE THE DATE GUARDE LA FECHA**

September 9, 2006 / 9 de Septiembre del 2006

Michael J. Zone Recreation Center

Activities for the Whole Family  
Music  
Mariachi-Ballet Folklorica  
Latin Fashion Show  
Domino Matches-Soccer  
Tournament  
Basketball  
Baseball

Actividades para toda la familia  
Música  
Mariachi-Ballet folklórico  
Latino Fashion Show  
Torneo de Domino-Partidos de Fútbol  
Basketball  
Baseball



### Tulipanes Latino Art & Film Fest begins Sept. 1

Holland, MI: *The Sixth Annual Tulipanes Latino Art & Film Festival* is poised to take the stage on Labor Day Weekend, Sept. 1-3, 2006, with a wide range of cultural representation in film, art, and music for the whole family. Details on page 4 of *La Prensa*.

### Voces Latinas 10<sup>th</sup> Year!

Showcasing Maryori Serenatas wedding to Tony Rios in Barranquilla, Colombia



"Videos Calientes"



### Voces Latinas

Channel 69 • Thursday 9PM and Sunday 1PM  
Toledo, OH • 419-318-0934  
[www.voceslatinass.com](http://www.voceslatinass.com)

## Fulfill Your Dreams at Ohio State

La Universidad de Ohio State esta comprometida a apoyar a sus estudiantes para que tengan éxito, desde el punto de vista académico, o sociocultural. La Universidad de Ohio State es una universidad de investigación considerada entre las mejores del país, en donde el compromiso de apoyo a los Latinos es tan extenso como las oportunidades académicas y de investigación.

Las becas ofrecidas a través del Morrill Scholars Program (MSP) y del Freshman Foundation Program (FFP) son dos ejemplos del compromiso de ayuda financiera disponibles en la Universidad de Ohio State.

Para obtener mas información visite:  
[undergrad.osu.edu](http://undergrad.osu.edu) or [osu.edu/access](http://osu.edu/access)



DO SOMETHING GREAT



## Your Tickets To Fame And Fortune

Play "Make Me Famous, Make Me Rich!"



Premieres Saturday, October 7, 2006 at 7:30 pm

You can win the chance to be on our new game show by playing the \$1 "Make Me Famous, Make Me Rich™" instant ticket. Or, choose the \$2 Extended Play ticket for chances to win even more money on the ticket and the show. Extended Play players revealing the Make Me Famous™ star symbol will be eligible for the chance to win a cash prize and enter a contest for a special offer!

### It's Not Your Typical Game Show

- ★ 30 contestants each week
- ★ Team and individual game play
- ★ Compete for a chance at unlimited winnings
- ★ Win a chance to be next year's co-host of the show
- ★ Play to win cash prizes, get seen on TV or simply cheer on your favorite co-host finalist. There's something for everyone.

### Special Offer! - Win a Chance to be Next Year's Co-Host!

[www.makemefamousmakemeric.com](http://www.makemefamousmakemeric.com)

- ★ Visit the web site for show details, announcements of upcoming contestants and much, much more...



Lottery Players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly. [www.ohiolottery.com](http://www.ohiolottery.com)

# CAMINO REAL

## Mexican Restaurant



Enjoy the Best Margaritas at:  
two convenient locations:

**West Toledo:**  
Sylvania  
& Douglas [music, 6-9PM]  
419-472-0700.

**Oregon:**  
2022 Woodville Rd.  
419-693-6695.

# BE THERE! AUGUST 27



## TOLEDO MUSEUM OF ART GLASS PAVILION

Public Inauguration • 1 p.m.  
Open House, Glassblowing,  
& Hands-on Activities • 1-5 p.m.  
Free Admission

KeyBank DAIMLERCHRYSLER  
DaimlerChrysler Corporation Fund

toledomuseum.org



**Buy this Space!**

Call **Rubén Torres** of **La Prensa**

440-320-8221 también for Radio,

89.1FM Lorain!

**Buy this Space!**

Call **Rubén Torres** of **La Prensa**

440-320-8221 también for Radio,

89.1FM Lorain!



**TAQUERIA JALISCO**  
Mexican Restaurant • Authentic Mexican Food  
1244 Broadway • Toledo, Ohio 43609  
Sun-Thurs: 9:00 am - 9:00 pm • Fri&Sat: 9:00 am - 10:00 pm  
Tel. 419.244.4601 • Fax. 419.244.4602



## PONIENDO LA MEDICINA DE EMERGENCIA EN FAST TRACK.

# 60 Minutos. Garantizado.

Cuando usted visita la Sala de Emergencia en el Community Health Partners Regional Medical Center, usted será visto por un médico de Emergencias en 60 minutos o menos — garantizado. Eso significa que usted puede ver a un doctor, recibir tratamiento, y estar de regreso en su casa en menos tiempo que el que le tomaría a usted ver a un doctor en otras salas de emergencia.

Más importante aún, usted recibirá más que tan solo una rápida atención — usted recibirá rápido, cuidado de calidad. ¿Entonces por qué esperar? Póngase en Fast Track con Community Health Partners.

MI COMUNIDAD. MI HOSPITAL.



Localizado en las calles Lake (Ruta 6) y Kolbe, fácilmente accesible desde el Ohio Turnpike y las Rutas 58 y 60.



Atención Rápida

Cuidados de Calidad

Garantía de 60-Minutos

**Carla's Corner**

Por Carla Soto, Entertainment Editor

**Lo mejor de la farándula**

1. Después de mantener un bajo perfil, **Lucero** volverá por sus fueros, luego que el comité organizador anunciara en México que la cantante y actriz volverá a ser conductora del Teletón, en el que compartirá micrófono con Marco Antonio Regil, Ernesto Laguardia y el periodista **Carlos Loret de Mola**. El anuncio de Lucero en las huestes del Teletón no solo significa un nuevo capítulo de oportunidad para ayudar a los más necesitados, sino la nueva oportunidad que podría enterrar para siempre el altercado que tuvo la esposa de Mijares en el 2003, cuando defendió a uno de sus guardias de seguridad que apuntó su arma contra reporteros y públicamente ella reiteró su "divorcio de la prensa", negándose más tarde a ofrecer "disculpas" explícitas.

2. La actriz **Kate Hudson** y su esposo, **Chris Robinson**, cantante y líder del grupo **Black Crowes**, pondrán fin a su matrimonio de seis años. Así lo confirmó a la revista **People**, el publicista de la actriz, **Brad Cafarelli**, sin embargo, el representante no quiso abundar sobre los motivos de la ruptura.

3. Ha creado un gran ruido la entrevista que **A.B. Quintanilla** concediera a **Cristina**, y que fuera difundido el pasado lunes, ya que las declaraciones de el fundador de los **Kumbia Kings** fueron directas y no anduvo con rodeos cuando se trató de aclarar el por qué había dejado la agrupación. "Esto no tiene que ver con el dinero, porque el dinero va y viene; me siento engañado, traicionado, dolido". Dijo **Quintanilla** después de mencionar que había perdido más de un millón de dólares, supuestamente, por malos manejos del grupo por parte de **Cruz Martínez**.

También mencionó que **Cruz** había cambiado desde que empezó a salir con **Ali-**

cia, como ejemplo puso que él ya que no viajaba con **Kumbia Kings**, en cambio se iba en el autobús de la **Ex Límite**. Una acusación fue directa cuando dijo que **Cruz** había registrado el nombre de **Kumbia Kings** en México, dejándolo a él completamente fuera, aunque **AB** conserva la propiedad en Estados Unidos, de esta forma **Cruz** no podría presentarse con **Los Kumbia Kings**, y **AB** no podría hacerlo en México con el nombre de **Kumbia Kings**; es por ello que ahora **A.B. Quintanilla** ha formado una agrupación que lleva por nombre "Los Kumbia All Stars".

**A.B.** dijo que **Cruz** "Ya no es ni nunca será mi amigo, es como cualquier persona que ha querido dañar a mi familia" agregando "En vez de ser recordado por su música, el público lo va a recordar como la persona que se robó el nombre de **Kumbia Kings**".

4. La puertorriqueña **Jennifer López** desea alcanzar un arreglo extrajudicial con su primer marido **Ojani Noa**, luego que pidiera a sus abogados actuar contra él en abril pasado. La cantante procedió legalmente contra **Noa** después que exigiera de **López** la cantidad de cinco

millones de dólares para no publicar un libro con pasajes candentes de su breve matrimonio. En este momento **Ojani** niega haber realizado tales declaraciones por lo que abogados de ambas partes consideran existe la posibilidad de un arreglo sin llegar a la corte.

5. **RBD** regresa a Brasil y en el mes de septiembre el grupo romperá record de presentaciones en aquel país. "Vamos a ofrecer 13 conciertos que ningún grupo brasileño y ningún grupo de ningún otro lugar ha estado tantas veces, vamos a estar en el Maracanã que es el estadio más grande del mundo, le caben aproximadamente 200 mil personas" señaló **Alfonso Herrera.RBD** ha desatado una euforia tal en Brasil, que los empresarios de aquel país continúan comprando fechas de los cantantes.

**Los mejores chistes de la semana**

Un hombre irresponsable y que se había portado muy mal con su pobre familia, muere al fin. En el acto del entierro, un pariente lejano pronuncia la oración fúnebre:

Fue un esposo modelo y un padre ejemplar.

Al oír eso la viuda toma de la mano al niño que está a su lado y le dice:

Vamos hijo, nos



Carla Soto

equivocamos de entierro.

• Primer acto: *Un pelo está en la cama.*

Segundo acto: *El pelo sigue en la cama.*

• Tercer acto: *El pelo está todavía en la cama.*

¿Cómo se llama la obra? *El vello durmiente*

• ¿Cuál es el colmo de un sordo?

Que al morir le dediquen un minuto de silencio.

• ¿Cuál es el colmo de los colmos?

Que un muerto se tire al agua, que un ciego lo ve caer, que un mudo le diga a un sordo, mira como nada aquel.

• Llega un patrón a la casa de otro y pregunta al portero: ¿Está el patrón?

No, se fue a un entierro.

¿Tardará mucho en volver?

No sé, iba en el ataúd.

• *Pasa un entierro con miles de personas, un señor pregunta:*

(Continúa en la p. 15)

**Horóscopo**

**Aries:**

Un contratiempo temporal con respecto a tu carrera te desorientará un poco hoy, Aries. Puede tener que ver con algún tipo de equipo moderno. No te vuelvas loca - es sólo temporal, y se resolverá. Con tu propia determinación, eficiencia y habilidades prácticas, lo resolverás muy pronto. Básicamente, te sientes bastante optimista sobre el futuro, y no cambiarás esa energía por ahora.

**Tauro:**

Si tienes pareja, tu amorcillo puede estar teniendo problemas familiares, Tauro. Por lo tanto, no esperes una conversación centellante esta noche. Quédate tranquila que esto no tiene nada que ver contigo. Si estas sola, verás como la gente a tu alrededor estará tensa. ¡Hoy no esun buen día para ligar! Los astros anuncian conflictos, espera mejor mañana.

**Géminis:**

Hoy quizás intentes aprender los últimos avances tecnológicos, seguramente relacionados con la computación, Géminis, y puede que lo encuentres muy confuso. Tu mente puede estar a punto de "sobrecargarse", así que probablemente lo mejor sea ir paso a paso y ¡tomarse las cosas con más calma! También es importante que no olvides tomarte recreos y despejar tu mente. Si intentas incorporar demasiada información a la vez, seguramente dé como resultado que no puedas asimilar ni siquiera un poco.

**Cáncer:**

Mientras tu entusiasmo es elevado tu resistencia puede estar un poco baja, Cáncer. Ten extremo cuidado durante este día ajetreado. Tienes tendencia a exagerar las cosas, asistes a muchas fiestas y sales de compras hasta que cierran las tiendas. Ahora tu vida social va a velocidad máxima, pero tendrás que permitirte tiempo para descansar si quieres tener la esperanza de poder disfrutar.

**Leo:**

Si trabajas, un nuevo proyecto creativo, que tenga que ver quizás con la tecnología moderna, puede disparar tu carreta hacia una dirección totalmente nueva. Leo. Este puede ser el respiro que estabas esperando y estás lista para ponerte contenta. Si es en el plano sentimental, un reencuentro o un nuevo punto de vista sobre tu relación se impondrán. Cualquier empresa que se comience hoy va a tener sus altos y bajos, pero todo indica que va a ser exitosa. Piensa con mucho cuidado en el proyecto antes de tomar una decisión. ¡Y, si a ti te parece bien, adelante!

**Virgo:**

Hoy puedes sentir un renovado sentido de la integridad y el respeto por los valores, Virgo. Será muy edificante conectarte con estas cualidades, ya que te permitirán poner todo en perspectiva. Tu natural inclinación por el trabajo duro provocará que te apartes con facilidad de lo que más te importa como persona. Aprovecha al máximo este día para estar en contacto contigo misma. Si llevas un diario, explora tus sentimientos sobre el papel.

**Libra:**

Pon tu sabiduría en acción, Libra. No tiene sentido acumular todo ese conocimiento para luego dejarlo reposar juntando polvo como si fuera un viejo libro en un estante. Pon tus pensamientos en movimiento y observa cómo ante tus ojos comienzan a manifestarse cosas mágicas. Hoy tienes oportunidades increíbles que solamente llegan cuando te expresas de la forma más verdadera. Luce alguna ropa exótica para recordarte a ti y a los demás cuán exótica eres de verdad.

**Escorpio:**

Hoy es un día de gran energía para ti, Escorpio: tienes la resistencia física para lograr unas cuantas cosas. Sin embargo, cerciórate de conocer todos los hechos necesarios antes de aventurarte en las actividades del día. Podría haber una fuerza oculta trabajando, quizás dentro de tu propia mente, buscando desdibujar las líneas de la realidad respecto de cierto tema. Verifica tus fuentes y actúa con precaución.

**Sagitario:**

Hoy ciertas habilidades que no sabías que las tenías de repente aparecerán, Sagitario. Quizás estás trabajando detrás de los bastidores para un nuevo proyecto, quizás es para ganar dinero extra o juntar fondos para una buena causa. Tu percepción extrasensorial y tu intuición están muy altas, por eso no te sorprendas si hoy más que nunca presientes los corazones y pensamientos de otros. También tu imaginación e inspiración están altas. ¡Utilízalas!

**Capricornio:**

Hoy piensa antes de actuar, Capricornio; de lo contrario, te encontrarás en situaciones desagradables de las que no podrás salir. Posiblemente descubras que el termómetro emocional de alguien está en su punto máximo, por lo tanto ten cuidado con lo que dices y haces. Las informaciones falsas andarán revoloteando como si fueran verdaderas, por lo tanto ten cuidado con los hechos que recibes y utilizas. No existe garantía de que lo que escuchas sea verdadero.

**Acuario:**

Los excesos en la comida y bebida del día de ayer te forzarán a cancelar un compromiso social de hoy, Acuario. Posiblemente no te sientas en condiciones de asistir. Te irritarás un poco, y te resultará también embarazoso. De todos modos igual hubieras necesitado un descanso aunque no hubieses comido de más. Pasa lo mejor que puedas esta velada en soledad. Hazte un baño de inmersión o ve temprano a la cama. En la mañana, estarás feliz de haberlo hecho.

**Piscis:**

Una poderosa atracción romántica te conducirá a una inspiración creativa o artística. Hoy te sentirás especialmente apasionada, Piscis, y tus pasiones posiblemente se desplieguen no sólo sobre tus relaciones, sino también sobre tu trabajo. Cualquier cosa que produzcas es probable que haya sido tan inspirado que incluso te impresione a ti, y el trabajo realizado atraerá la atención favorable de tus superiores. Te sientes especialmente sensual. ¡Vístete y ve que ocurre!



**Las tarifas empiezan a \$1,645 per month**

¡Para Heathstone Assisted Living es muy importante que nuestros residentes se diviertan!

Esa es la razón por la cual experimentara una comunidad de "assisted living" llena de vida.

Llama hoy para conocer los beneficios de "assisted living."



3290 Cooper Foster Park Road  
**866.644.4619**

Licencia: AH 820236802

www.hearthstoneassisted.com

**Open Mic Night with Yvonne Ramos y party at Club La Vista**



Hosted by Yvonne & Dave Rodríguez  
Sundays, 7:30-11PM

Carla's Corner

(Continuación de p.14)

Oiga, ¿Sabe usted quién es el muerto?

Y el otro le contesta:

No estoy seguro, pero me parece que es el que va dentro de la caja.

• Un señor iba al funeral del hermano de un amigo.

Cuando llegó al funeral, todavía no empezaban y el señor aprovechó para preguntarle a su amigo:

¿Cómo se murió tu hermano?

Tiró un cigarro por la azotea.

¿Y por qué se murió por tirar un cigarro?

Es que se le olvidó soltar el cigarro.

• Era una vez once pasajeros en un avión, diez eran gringos y 1 mexicano El avión se empieza a poner pesado y dice el piloto: "tenemos que bajar peso"

y empiezan a bajar todo comienzan por las maletas, luego los asientos y por último el piso.

Al último quedan todos colgados de un tubo y dice el piloto: "necesitamos menos peso"

"y empiezan los gringos: "throw the mexican", osea tiren al mexicano y el mexicano bien abusado como todos los mexicanos y dice: viva U.S.A

y los gringos aplauden • Estaba un canadiense, un estadounidense y un mexicano al cual se le ocurre un desafío.

El que se caiga del séptimo piso parado se queda con todo el dinero de los demás- dijo el mexicano

Se suben al séptimo piso, entonces dijo el canadiense:

-Yo dejo mi cartera, me envuelvo en mi bandera, y muero por mi patria.-

Le tocó su turno al estadounidense, y dice:

-yo dejo mi cartera, me envuelvo en mi bandera y muero por mi patria.- Y le llega el turno al mexicano y dice:

-Yo como no soy tan pendejo, yo me agarro estas dos carteras, me envuelvo en mi bandera y bajo por las escaleras.

• My Ohio Lottery pick of the week: SPICY HOT CASH! Set your pocketbook on fire with the new \$2 instant lottery game Spicy Hot Cash. It is muy sabroso! Win up to 10 times and up to \$10,000 instantly. So get fired up with Spicy Hot Cash—Odds Are, You'll Have Fun.



Haces todo por LA FAMILIA.

Todos sentimos el mismo compromiso de preocuparnos por nuestras familias.



Como Agentes, podemos ayudarte a satisfacer tus necesidades financieras y de Seguros.

Franklin E Myles, Agent 3970 Mayfield Road Cleveland Heights, OH 44121 Bus: 216-291-9892 franklin.myles.nnqc@statefarm.com



STATE FARM UN BUEN VECINO.®

Tu compañía de Seguros y Servicios Financieros.

State Farm Insurance Companies • Oficinas Principales: Bloomington, Illinois statefarm.com®

PD47014 03/04

Weekly Horoscope

BY MADAME HUGHES

ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18) Status quo expectations in the realm of romance will invert themselves very soon. When you look around you and compare notes with your friends, you come to only one conclusion - you've been dropped into the pages of a racy fairy tale.

TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20) Word of the week: Diversion. It's the end of a long summer, one in which you've been doing a lot of hot, demanding work. Before summer fades into fall, catch a ball game, go to a concert or cool your toes in the nearest pool or lake.

GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20) There are good reasons why we humans possess five senses. You are plenty strong in the auditory sphere. Now focus your efforts on developing keen eyesight, astute fragrance detection, a sophisticated palate and a touch that soothes.

CANCER: (JUNE 21 - JULY 22) You'll be asked to do some work which is downright undignified. If it means crawling around on all fours, so be it. This is not a permanent predicament; the end result justifies this short stretch of pride swallowing.

LEO: (JULY 23 - AUGUST 22) Taking baby steps toward overcoming an imperfection deserves recognition. You may be expecting too much of yourself. Think of it this way: Giant strides might throw you off balance; a measured pace keeps you in the chase.

VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22) Dr. Phil seems to be the current national guru of interpersonal relationships. Your wisdom along the same lines, however, is equally astute. People come to you for counsel and insight and you respond with compassion.

LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22) Subtract harsh judgment, add a dose of forgiveness, multiply the resulting charitable attitude and divide it among all you encounter this week. Can you see how the formula works? What math teacher wouldn't give you an "A+?"

SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21) In football terms, a lateral pass is different from a flea flicker is different from a 60 yard "bomb." This week, be looking for a forward pass from the opposite sex. It will result in either a foul being called or a touchdown.

SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21) Break out of your dull routine. Hamsters in a cage are compelled to go 'round and 'round on a wheel for their "sport" - not you! How true it is that variety is the spice of life; add a little salsa to your usual salt and pepper.

CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19) Aren't you envious of a cat's ability to land on its feet? You might be closer to those feline capabilities than you think. An important deal looks iffy until you intervene with a plan that benefits all parties - nice landing!

AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18) Transitions are generally tough, especially when going from an abundance of personal freedom to a more restrictive, controlled situation. You can rebel OR you can decide that each life experience has the potential to be instructive.

PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19) Words can be supportive, uplifting and full of affection. Of course, there are others that convey the exact opposite. Sticking to those of an affirmative nature allow you to generate a wonderfully positive self-fulfilling prophecy.

IF YOUR BIRTHDAY IS THIS WEEK: You share your birthday with: Emilio Navaira (Aug. 23), Tony Guerrero (La Sombra, Aug. 25), Juan Hernández (Intocable, Aug. 26), Rene Rene (Aug. 26), Thalia (Aug. 26), Joe López, and Jimmy Gonzáles (Mazz, Aug. 28), Cruz Guerrero (formerly of La Sombra, Aug. 28).

Instant ticket prizes remaining as of July 31, 2006. Table listing various lottery games and their remaining prizes.

**LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:**

**Ohio Happenings:**

August 26, 12:00 a 17:00PM: Consulados Móviles en Michigan y norte de Ohio, Grace Community Church, 900 Smith Road, Fremont, OH 43420. Por lo que se extiende una cordial invitación a los connacionales interesados en tramitar su Matrícula Consular y/o Pasaporte, así como obtener información en general de los servicios que ofrece el Consulado (protección, registro civil, programas educativos, etc.), para que asistan a cualquiera de los siguientes. 313-964 4515 x30.

August 27, 5:30-8:30PM: "Hope for the Inner-City Crusade," hosted by Victory Outreach Church with Pastors Jerry and Sylvia Castaneda, at 2101 Dorr St., Toledo; free admission; grilled hot dogs and drink (first 200 people); live music with "Los Ambassadors de Cristo," Christian Hip Hop artist Christylez; guest speaker is evangelist Colvin Wallace; kidz korner; donations appreciated please; contact Sabrina at 419-241-9902.

Sept. 2, 4:00-9:00PM: **Fiesta Latina**, at the Sandusky Bay Pavilion, 605 E. Water Street in downtown Sandusky; **Benny Cruz y La Buena Vida** (Detroit) and **Roberto Ocasio's Latin Jazz Project** (Cleveland). 419-627-5986.

Sept. 3, Noon to 8:00PM: 12th Annual Lorain County Organized Labor Unions' **Labor Day Family Celebration**, at Lakeview Park, Lorain; sponsored by Lorain County Labor Unions in cooperation with Lorain Parks & Recreation; no alcoholic beverages permitted.

Sept. 3, Noon to 8:00PM: **Celebración Hispana & Cruzin' in the Park**, at Kingsbury Park, Defiance; music by Los Cuatro Vientos, Mariachi Zelaya, Rebelde Norteño, Crystal Romero, Not4Gotten; games, food, raffles, contests; benefit for Hispanic Awareness Organization's Scholarship Fund; free admission; rain location is Latin American Club; 419-782-7105 or 419-682-5726.

Sept. 7, Noon to 7:00PM: **The Wave 107.3FM's Career Moves, Business Professional & Healthcare Recruitment Expo**, at Embassy Suites Hotel, 1701 East 12th St., Cleveland. Contact info: Michelle Mills at 440-895-0412.

Sept. 8, 6:00PM: Hispanic Chamber of Commerce of Ohio's **Entrepreneur of the Year Banquet and Gala Ball**, at Crowne Plaza, Cleveland City Centre, 777 St. Clair Ave. NE, Cleveland. Speaker Jerry I. Porras, 216-281-4422.

Sept. 16: **Amistad Scholarship Dance**, Meadowbrook Ballroom in Bascom; with music by Johnny Vásquez's Tejano Sound; BYOB (cans only); \$15 in advance and \$18 at door; 419-290-4046 or 419-472-8984.

**Michigan Happenings:**

Sept 6-7: **Hispanic Business Alliance's** annual Business Expo and Economic Summit, at Detroit's Marriott Renaissance Center. 248-347-3659.

Sept. 9: Consulados Móviles Mexicanos; Cristo Rey Community Center, 1717 N.High St., Lansing; 313-964 4515 x30.

Sept. 15-Oct 15: Hispanic Heritage Month celebrations. [Any listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Rico, Michigan), 440-320-8221 (NE Ohio), or 614-517-9200 (Marivel, Central Ohio), or email to [latinoprensa@yahoo.com](mailto:latinoprensa@yahoo.com). Always check for changes.]

**SPANGLISH RADIO PROGRAMS**

<b>Ohio:</b>	<b>WLFC 88.3 FM</b> Findlay, OH viernes, 6:00 to 9:00PM	<b>WCAR 1090 AM</b> Detroit, MI sábado, noon to 5:00PM dom., noon to 4:00PM
<b>WNZN 89.1FM</b> <b>La Onda Cultural Latina</b> Lorain, OH Cada día, 9:00AM-5:00PM	<b>WCSB 89.3 FM</b> <b>LA PREFERIDA</b> Lilly Corona Moreno Cleveland, OH Jueves, 7:00-9:00PM 216-687-3515 <a href="mailto:lapreferidawcsb@yahoo.com">lapreferidawcsb@yahoo.com</a>	<b>WDTR 90.9 FM</b> <b>Caribe Serenade</b> Detroit, MI <b>Ozzie Rivera</b> sábado 6:30 to 8:30PM
<b>Contendiendo por la Fe</b> WJTB 1040AM sábado 1:30-2:00PM	<b>WBGU 88.1 FM,</b> <b>La Unica</b> con <b>Freddy Gutiérrez,</b> <b>Geraldo Rosales,</b> <b>Rudy Jalapeño Lomeli,</b> <b>Joe Cardenas,</b> <b>and Maribel</b> Bowling Green, OH dom., 9:00AM to 2:00PM 419-372-8810	<b>WLEN 103.9 FM</b> <b>Radio Picoso</b> DJs <b>Jimmy Bejarano</b> <b>Emilio Guerrero</b> Adrian, MI dom., 1:00 to 4:30PM 517-263-4000
<b>WFOB 1430 AM</b> <b>with Freddy G</b> Fostoria, sáb. noon-2:00 p.m. <b>Sylvester Duran</b> dom., 8:30 to 10:30AM 419-435-5555	<b>Michigan:</b> <b>1480 AM</b> <b>La Explosiva</b> <b>"La que se escribe</b> <b>con rojo"</b> con <b>Alex, Batman,</b> <b>Paquita, El Rostro,</b> <b>Miguel, y Mayra</b> 28084 Van Born Rd. Westland, MI Alex Resendez, Dir. 734-484-1480	<b>WQTE 95.3 FM</b> <b>with Lady Di</b> Adrian, MI dom., 3:00 to 8:00PM 517-265-9500
		<b>WIBM 1450AM</b> <b>Juan M. Rodríguez</b> Jackson, MI dom., 10:00AM-Noon 517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to [rico@laprensa1@yahoo.com](mailto:rico@laprensa1@yahoo.com), or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

**Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio**  
**Misas en español en la Diócesis de Toledo**

<b>Cada Semana:</b> <b>Parroquia San José</b> 709 calle Crogan Fremont OH Dom, 12:00 mediodía (419) 332-4973	<b>Parroquia San Caspar</b> 1205 calle N. Shoop Wauseon OH Teecer dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2° & 4° dom, sep-junio. (419) 337-2322	Archbold OH Primer sábado del mes, 8:00PM
<b>Parroquia San Pedro y San Pablo</b> 728 calle St. Clair Toledo OH Don, 12:00 mediodía 419-241-5822	<b>Parroquia San Gerard</b> 240 calle W. Robb Lima OH Segundo dom. del mes, 7:30AM (419) 224-3080	<b>Parroquia Santa Rosa</b> 215 calle East Front Perrysburg OH Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía (419) 874-1002
<b>Una o dos veces al mes:</b> <b>Parroquia San Aloysius</b> Esquina de calles Summit y Clough Bowling Green OH 1:00PM, 2° and 4° dom (sep.-junio), y Teecer dom. del mes, en julio y agosto. (419) 332-4195	<b>Parroquia Santa María</b> 731 calle Exchange Vermilion OH Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:00PM (abril-octubre) 440-967-8711	<b>Parroquia San Wendelin</b> Esquina de calles Wood y Colledge 323 calle North Wood Fostoria OH Cuarto dom. del mes, 1:00PM (419) 435-6692
	<b>Parroquia San Pedro</b> 614 calle N. Defiance	<b>Parroquia San Pablo</b> 91 calle East Main Norwalk OH Cada otro dom., 1:30PM (419) 668-6044

**Voces Latinas 10th Year!**

Showcasing Maryori Serenatas wedding to Tony Rios in Barranquilla, Colombia



**Voces Latinas Channel 69**  
Thursday 9PM and Sunday 1PM  
Toledo, OH • 419-318-0934  
[www.voceslatinas.com](http://www.voceslatinas.com)

**Obituaries**

**Mexican artist JULIO GALAN**  
MEXICO CITY (AP): Julio Galán, a painter who was known as an enfant terrible of the Mexican art world for his extravagant dress and style, has died of a brain hemorrhage on Aug. 4, 2006. He was 46. Galán died on an airplane taking him from the central Mexican state of Zacatecas to the northern city of Monterrey, his hometown. Galán had painted in the "neo-expressionist" style, and his works were exhibited in the United States, France and Holland, among other countries. He had once arrived at a show wearing a kilt, makeup and a mop for a wig. Among his more controversial works, he had photographed himself as Jesus Christ, complete with a crown of thorns, and as an angel. He was born and worked in Monterrey. He is survived by two sisters and two brothers.

**SECUNDINO ARROYO**  
Secundino "Mundo" Arroyo, 86, of Lorain, OH, died Thursday, Aug. 17, 2006, at Community Health Partners Hospital, Lorain, following a lengthy illness. He was born June 1, 1920, in Caguas, Puerto Rico. He moved to Lorain as one of original incentive programs between U.S. Steel and Puerto Rico in 1948. Arroyo received a Congressional Award at the 50th anniversary of the Puerto Rican workers for the steel plant. He worked in the open hearth of U.S. Steel Lorain-Cuyahoga Works, Lorain, for 25 years, retiring in 1973.

He was a member of Sacred Heart Chapel, Lorain, where he was involved in the improvement of the church. He was a Eucharist minister, a member of the Cursillista de Cristiandad (Cursillo Movement), Sociedad del Santo Nombre (Holy Name Society), St. Vincent de Paul Society and an usher, and was a member of United Steel Workers Local 1104, Lorain. He enjoyed gardening, playing cards, sports, praying the rosary, and laughing at good jokes.  
Survivors include his wife of 64 years, Petra (née Reyes) Arroyo; sons William, Angel, Nelson, and Tony Arroyo, all of Lorain, and Edward Arroyo of San Diego, Calif.; daughters Carmen Pérez, Iris, Nilda and Judy Arroyo all of Lorain; 19 grandchildren and three great-grandchildren; sisters Leonor Arroyo of Caguas, Puerto Rico, and Dolores of Orlando; and brother, Higinio Arroyo of Lorain. He was preceded in death by his parents, Ramón and Juana (née Martínez) Arroyo; son, Antonio Arroyo; daughter, Dolores Arroyo; eight brothers and sisters; and one granddaughter.

**GUADALUPE COSTILLA**  
Guadalupe "Lupe" Costilla, 74, of Fostoria, OH, died Friday, Aug. 18, 2006 at her home. Survivors include her husband, Arturo; three sons, Arthur Jr., Louie, both of Fostoria; Dave of Tiffin; five daughters, Mary Costilla, Toledo; Mrs. Rudy (Vickie) Guzmán; Angie Costilla, both of Fostoria; Sandy Costilla, Bowling Green; and Deborah Hacker, Findlay.

**JUAN M. HERNÁNDEZ**  
Juan M. Hernández, 68, of Genoa, OH, died Saturday, August 12, 2006, in his residence. Juan was born in LaFeria, TX, on August 24, 1937, to Ramón and Juana (Hernández) Hernández. He married Sylvia Erevia in Genoa, in December of 1981, and she survives. Juan was a radio D.J. and a music promoter for many years; he had also worked for Ryker Manufacturing Company of Toledo for several years. Juan was a former president of the Guadalupe Society of Our Lady of Lourdes Catholic Church, Genoa, a member of the Knights of Columbus, and the Teamsters Local 20 of Toledo. He enjoyed gardening, cooking on the grill, and repairing and refinishing furniture. Survivors include his wife, Sylvia, sons, Bonifacio (Joy) Hernández of Genoa, Elisao of Toledo, daughter, Marina Hernández of Toledo; 11 grandchildren, 4 great grandchildren; sisters, Paulita Botello of Fremont, Serafina (Tony) Laredo of Toledo, Guadalupe Hernández of Genoa; brothers, George (Jan) of Chicago, IL, Vicente (Ledia) Hernández of Fremont, Domingo (Edwarda) Hernández of Fremont, Carlos (Sharon) Hernández of Toledo, and brother-in-law, Mario (Linda) Hernández of Findlay. He was preceded in death by his parents, sister, María Hernández, and brother, Santos Hernández.

**MARIA A. VILLANUEVA**  
María A. Villanueva, 71, of Lorain, OH, died Sunday, Aug. 13, 2006, in Community Health Partners Hospital, Lorain, following a brief illness. She was born May 30, 1935, in Arecibo, Puerto Rico. She lived in Millville, N.J., four years before moving to Lorain in 2002. Mrs. Villanueva enjoyed doll-making, knitting, gardening, cooking and taking care of her home. She had worked as a cook in Arecibo. Survivors include her sons William Rojas, José Rojas, Samuel Rojas, Richard Rojas, Israel Rojas, Jorge Pérez, Luis Rivera and Xavier Rivera, all of Lorain, Miguel Rojas of Philadelphia and Edwin Coll, Luis A. Molina and Igor Molina, all of Arecibo; daughters María Teresa Molina of Philadelphia, Janet Rojas, Yinoska Rivera, Jessenia Pérez, Ada M. Pérez and Jeannette Alvarez, all of Lorain, and María Rojas, Yahaira Rojas and Yaira Benitez, all of Arecibo; brothers Eladio and Ricardo Molina, both of Arecibo; and grandchildren, nieces and nephews. She was preceded in death by her parents Julio and Cleofe (née Centeno) Villanueva.

Our readers are free to submit obituaries via email at: [latinoprensa@yahoo.com](mailto:latinoprensa@yahoo.com) at no cost to the reader. 2005-6 Obituaries also available online at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com). Gracias!



**Bailes y La Música**

By Rico

**OHIO:**  
**Toledo:**  
 Club La Vista, 843 N. Summit (1 block north of Wyndham Hotel) with DJ, karaoke, or band; Open Wed-Sun from 6:00PM until 2:30 AM; Se Habla Español; (419) 508-7585.  
 Club Mystique, 3122 Airport; 419.382.3122 or 419.704.5108.  
 Club Reflection, 1800 Miami St., Sat. 9:00PM-2:00AM (Tejano); DJ; 419.666.5120.  
 Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; 419.729.9461 o www.midwestmusica.com.  
 Margarita Rock's, 505 Jefferson Ave., Fri. & más. 419.509.5970.

**Findlay:**  
 Wooley Bulley's, 1851 Tiffin Ave., 419-425-1965 o 614-657-4657.

**Lorain:**  
 Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00PM - 2:30AM; 440.989.1422.

**MICHIGAN:**  
**Detroit:**  
 Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat., 313.995.4938.  
 Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.  
 Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.  
 www.danceindetroit.com.  
 Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.  
 Vicentes: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

**Ferndale:** Posh, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

**Luna Pier:** Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; El Baile Grande, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

**Pontiac:** HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level; salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge; flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

**Royal Oak:** Wed. & Thurs; Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

**Utica:** Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.



**Have entertainment?**  
 To get your free listing, contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: latinoprensa@yahoo.com

**Spanish Church Services**

**OHIO:**

**Toledo:**

- **Evangelical Assemblies of God**  
 705 Lodge St. 43609  
 Pastor Moses Rodriguez  
 Mier., 7:00PM  
 Dom., 11:00AM  
 419-385-6418
- **First Spanish Church of God**  
 1331 E. Broadway 43605  
 Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM  
 Mier. & Vier., 7:00PM  
 Sab., 6:00 p.m.  
 419-693-5895
- **Iglesia Bautista El Buen Pastor**  
 521 Spencer Rd. 43609  
 Rev. Dr. Alberto Martínez  
 Berna Aguilar, Youth Pastor  
 Mier., 6:00PM  
 Sab., 6:00PM  
 Dom., 10:15AM, 11:20AM,  
 6:00PM.  
 419-381-2648
- **Iglesia Cristo La Roca de Salvación**  
 2052 Front St. 43605  
 Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé  
 Dom: 10:30AM; Culto Evangelístico 6:30PM  
 419-381-7765
- **Iglesia Nueva Vida**  
 2025 Airport Hwy 43609  
 Pastor Titular: Josué Rodríguez  
 Pastor Asociado: José Rosario  
 Domingo 12:30PM  
 Estudio Bíblico: Jue. 7PM  
 419-382-0954
- **Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**  
 3327 Airport Hwy 43609  
 Pastor Guadalupe Rios  
 Dom. 5:30PM  
 419-509-5692

**La Primera Iglesia Bautista**  
 628 Elm St. 43604  
 Pastor: José Luis Jirón  
 Escuela dominical: 10:00AM  
 Culto de adoración: 11:00AM  
 Los cultos son bilingüe  
 Bible studies: Sat. 10:00AM  
 419-241-1546

**SS. Peter & Paul**  
 728 S. St. Clair St. 43609  
 Fr. Richard Nottter  
 Dom., 12:00PM [en español]  
 419-241-5822

**Lorain:**

- **Sacred Heart Chapel**  
 4301 Pearl Ave.  
 Rev. William A. Thaden  
 Sister Theresa Stegman,  
 Sister Elisea Boñano  
 440-277-7231  
 Dom., 8AM, 10AM, & Noon  
 Lun., jueves, vier, 9:30AM  
 Mier., 6:30PM/Sáb., 6:00PM
- **House of Praise International Church**  
 4321 Elyria Ave. 44055  
 Pastor Gilbert & Eileen Silva  
 440-233-6433  
 Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]  
 Dom., 12:30PM [Spanish]  
 Dom., 1:30PM  
 Mar. & Jue., 7:00PM
- **Iglesia del Dios Viviente**  
 254 Barres Lane  
 Elyria OH 44035  
 Pastor Martin & Carmen Moyet  
 440-326-0025  
 Mier., 7-8:30PM  
 Conocimientos Bíblicos  
 Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración
- **Iglesia Pentecostal Cristo Misionera**  
 1930 Broadway 44055  
 Paster Miguel Serrano  
 440-245-2772  
 Dom., Escuela dom. 10AM  
 Dom., culto evan. 6PM  
 Martes, jueves, viernes @ 7PM: Evangelistas Daniel González, Francisco Vega, Abel Robles
- **La Iglesia de Dios, Inc.**  
 Rev. Angel L. Rivera  
 3115 Elyria Ave. 44052  
 440-244-3415
- **Misión Cristiana Faro de Luz**  
 (Discípulos de Cristo)  
 940 West Fifth St. 44052  
 Pastor Luis A. Morales  
 440-288-8810  
 Dom., 1:00PM: Predicación  
 Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

**Lorain:**

- **Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**  
 4501 Clinton Ave. 44055  
 Rev. Cora Lee Meier  
 440-277-6123  
 Dom., 11:15AM: Serv. de Adoración  
 Dom., 10:00AM: Escuela Dominical
- **The Salvation Army**  
 2506 Broadway 44052  
 Pastores Carlos & Trudy Medina  
 Dom: 11:00AM Reunion de Adoración; 1:00PM Escuela  
 Mier: 6:30PM Estudio Bíblico  
 Vier: 6:00PM Club de Niños  
 440-244-1921
- **Christian Tabernacle International Church**  
 2203 Meister Rd. 44053  
 Pastores David & Mildred Figueroa  
 Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)  
 Dom., 5:30PM  
 Martes & Jueves: 7:30PM  
 440-9605363
- **Príncipe de Paz Hispanic Lutheran Church**  
 1607 East 31st St. 44055
- **Iglesia del Dios Viviente**  
 254 Barres lane  
 Elyria OH 44035  
 Pastor Martin & Carmen Moyet  
 Dom: Adoración 1:00PM  
 Mier: Bíblicos 7:00PM  
 Sáb: Programa radial 10:00AM 1:30PM  
 440-326-0025

**Cleveland, OH:**

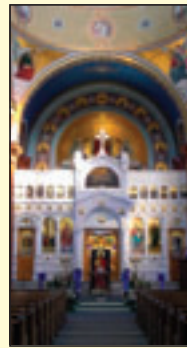
- **Iglesia Nueva Vida**  
 2327 Holmden Ave.  
 Cleveland OH 44109  
 Rev. José Reyes  
 Serv. culto: mier. 8:00PM  
 vier. 8:00PM  
 dom. 11:00AM  
 216-741-0390  
 216-322-0002
- **Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"**  
 Pastores Rolando & Lizette Velázquez  
 2681 West 14th Street  
 Cleveland OH 44113  
 216.298.9095  
 Orden de Cultos:  
 Dom: 10:30AM Esc. dominical:  
 noon: Culto Evang., Pro-Templo  
 lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes  
 Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico  
 mier: 7PM Culto de Hogares  
 jueves: 7PM Culto Generales  
 Vier: 7PM Culto Generales

- **Sagrada Familia**  
 Fr. David Fallon  
 7719 Detroit Ave.  
 Cleveland OH 44102  
 Sat. Vigil 5:00PM  
 Sun., 9:00AM & 11:30AM  
 216-631-6817
- **St. Francis Parish**  
 Superior Ave. & 71st St.  
 Cleveland OH  
 Sat. Vigil 4:00PM  
 Sáb., 10:00AM [Español]  
 Sat., 11:30AM [Eng.]  
 Weekdays, 7:30AM  
 216-361-4133
- **St. Michael the Archangel**  
 Fr. Jaime McCreight  
 3114 Scranton Rd.  
 Cleveland OH 44109  
 Sat., 5:00PM [English]  
 Sáb., 7:00PM [Español]  
 Sun., 9:45AM [Eng.]  
 Dom., Noon [Esp.]  
 216-261-3847  
 216-861-6297

- **Misión Cristiana Nueva Vida**  
 2003 West Blvd.  
 Cleveland OH 44102  
 Dom. 9:00AM [Español]  
 Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM  
 Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano  
 440-220-2368 ó  
 440-220-2369

**MICHIGAN:**

- **Primera Iglesia Hispana de Monroe**  
 Alianza Cristiana y Misionera  
 Pastor Jesse Morales  
 317 E. Front St.  
 Monroe, Michigan 48161  
 734-848-4271



**MICHIGAN**

- **Primera Iglesia Bautista Hispana**  
 3495 Livernois Street  
 Detroit, Michigan 48210  
 Pastor Titular: Carlos Liese  
 Pastor Asociado: Elí Garza  
 Estudio Bíblico: Mier., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración: Dom., 11:00AM 313-894-7755
- **Nueva Creación United Methodist Church**  
 270 Waterman St.  
 Detroit MI  
 Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM  
 • **St. Alfred Catholic Church**  
 Fr. Jim Kean  
 9500 Banner Street  
 Taylor MI  
 Misa en español: Domingo, a 5:00PM  
 313-291-6464
- **Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe**  
 G-2316 W. Coldwater Rd.  
 Flint, MI 48505  
 810-787-5701  
 Rev. Timothy Nelson  
 sábado (ingles) 5pm,  
 domingo (español) 9am,  
 domingo (ingles) 11am

**Cruz Azul**

(Continued from Page 11)  
 minutos, pero su disparo se estrelló en el travesaño. En el estadio Azteca de la capital mexicana, un tanto del chileno Patricio Galaz le dio al Atlante un triunfo de 1-0 sobre el San Luis. El gol de los Petros fue anotado de penal a los 29 minutos. Con la victoria llegaron a seis unidades, mientras que San Luis sufrió su tercer tropiezo del campeonato. En el Puerto de Veracruz, los Tiburones no pudieron vencer a los Tecos de la UAG y terminaron empatados 1-1. Los escualos se fueron al frente desde los seis minutos, con tanto de Mauricio Vitorino, pero a los 62 minutos, Eduardo Lillingston le dio el empate a los visitantes, así como su primer punto del torneo.

**Sobering Iraqi Casualty Stats**

**The Human Cost of Occupation**  
 Through August 19, 2006  
 U.S. Military Casualties in Iraq:  
 Since War began (3-19-03): 2,605 dead  
 Since "Mission Accomplished" speech by Pres. George W. Bush (5-1-03): 2,468 dead  
 Since capture of Saddam (12-13-03): 2,140 dead  
 Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 1,739 dead  
 Since Iraqi election (1-31-05): 1,169 dead  
 U.S. Wounded: 19,270 (official reported count)  
 Iraqi death toll: Est. 50,000-100,000  
 Average Per Diem Cost of War: \$300 million per day  
 Rumsfeld's '05 estimate of duration of War: 12 years  
 U.S. Military Deaths in Afghanistan 327 dead  
 [Source: www.antiwar.com]



S of D Don Rumsfeld

*La Prensa is searching for a talented, bilingual Editor (Spanish/English) that is proficient in Adobe PageMaker, Adobe Photoshop, Word, editing, writing, photography (digital and non-digital), troubleshooting, sales, marketing, & general publishing skills. This is an opportunity of a lifetime—be part of an expansive, bilingual publication. Call Rico at 313-729-4435.*

**M MARTIN/LARK INSURANCE AGENCY**  
 John Lark  
 648 1/2 Main Street  
 P.O. Box 8068  
 Toledo, Ohio 43605  
 419.691.1512 Fax: 419. 691.0528

Specializados en: **SE VENDE PANADERIA**  
**Pan Mexicano y Pupusas Salvadoreñas**

**AZUCAR BAKERY, LLC**  
 6516 Lorain Avenue  
 Cleveland, Ohio 44102  
 Phone: 216-281-7516

- Tres Leches y Postres
- Conchas y Churros
- Pan Francés
- Sándwiches Cubanos y Frituras
- Tamales y Quesadillas

**Otros Servicios:**  
 • Tarjetas de Teléfono  
 • Ria Money Gram

**SE VENDE PANADERIA**  
 Alberto (Cherobeto) y Bronco Gil, Manager

**OCTUBRE 01, 2006**

MISA EN HONOR A NUESTRO "SEÑOR DE LOS MILAGROS"

IGLESIA "LA SAGRADA FAMILIA" 7719 DETROIT AVE. CLEVELAND-OHIO 44102

INVITAMOS A TODOS LOS A LA MISA, PROCESION Y ALMORZO EN HONOR A NUESTRO "CRISTO MORADO" ACOMPAÑADOS A CELEBRAR EL NOCVENO ANIVERSARIO DE LOS HERMANOS CARGADORES DEL SEÑOR DE LOS MILAGROS CUADRILLA # 12 EN LA CIUDAD DE CLEVELAND-OHIO

INVITADO ESPECIAL DESDE EL PERÚ PADRE FIDEL ZAAALETA IGLESIA "JESUS REDENTOR" LIMA-PERÚ

NO NOS SENTIMOS HONRADOS Y BENDICIDOS DE LLENAR EN HOMBRIS A NUESTRO "SEÑOR DE LOS MILAGROS" ACOMPAÑADOS POR LA "BRANDA DE MUSICOS ITALIANOS" POR LAS CALLES DE CLEVELAND-OHIO

ADQUISICION INVITACION A LA "MISERECORDIA" EN HONOR AL "SEÑOR DE LOS MILAGROS" EL DIA SABADO 01 DE OCTUBRE EMPLEAMOS A LASALGO POR EN LAS CALLES DE LA IGLESIA, HARRA MONJA PERUANA Y LOS DOS MUSICALES, CANTANTES Y BANDA.

COMPRONOS ALGO CON LA IGLESIA "LA SAGRADA FAMILIA" PARA EL BARRIO DE LOS MISIONEROS. 0106 610 2000

## CUYAHOGA METROPOLITAN HOUSING AUTHORITY

# Housing Choice Voucher Program WAITING LIST LOTTERY

CMHA is pleased to inform all interested persons about how to obtain a Housing Choice Voucher Program (HCVP) Waiting List Lottery Entry Form. Selection in this lottery will determine placement on the HCVP Waiting List. The CMHA HCVP provides rental assistance to help low-income persons afford privately-owned rental housing. Under the program, HCVP tenants may pay approximately 30% of their income for rent, and CMHA pays the balance. CMHA HCVP participants may use their rental assistance anywhere in Cuyahoga County.

### INSTRUCTIONS FOR ENTERING THE HOUSING CHOICE VOUCHER PROGRAM WAITING LIST LOTTERY.

1. Pick up a Lottery Entry Form at any of the listed locations between **Monday, September 25th through Monday, October 9th, 2006.**
2. Completed Lottery Entry Forms must be mailed and postmarked by the U.S. Postal Service no later than **Monday, October 16, 2006.** Lottery Entry Forms postmarked after this date will be returned to the sender. Incomplete Lottery Forms will not be processed.
3. Beginning **Monday, December 4, 2006,** a computer-generated list of 6,000 Winning Lottery Entry Numbers will be displayed at the Lottery Distribution sites and on the CMHA website: [www.cmha.net](http://www.cmha.net). Also, all lottery winners will be notified by mail no later than **Monday, December 11, 2006.** (Entry Forms not selected will be destroyed.)
4. Lottery winners will be placed on the HCVP Waiting List for later qualification for the program. This does not guarantee the future award of a voucher.

**FOR MORE INFORMATION PLEASE CALL (216) 426-2800 OR VISIT THE CMHA WEBSITE AT: [www.cmha.net](http://www.cmha.net)**

#### LOTTERY INFORMATION

1. MUST BE A U.S. CITIZEN OR ELIGIBLE IMMIGRANT AND HAVE LEGAL CAPACITY TO ENTER INTO A LEASE UNDER STATE/LOCAL LAW.
2. ONLY ONE LOTTERY FORM PER PERSON IS PERMITTED. IF YOU SUBMIT MORE THAN ONE, YOU WILL BE DISQUALIFIED.
3. THERE IS NO FEE TO ENTER THE LOTTERY.
4. ALL PICKUP LOCATIONS ARE HANDICAPPED-ACCESSIBLE.
5. ENTRY FORMS WILL ONLY BE AVAILABLE DURING NORMAL BUSINESS HOURS AT THE LOCATIONS LISTED BELOW.
6. SPANISH LANGUAGE ENTRY FORMS ARE AVAILABLE AT ALL LOCATIONS.

**Lottery Entry Forms Are Available September 25th - October 9th, 2006 At The Following Locations During Normal Business Hours**

#### ALL CLEVELAND PUBLIC LIBRARY LOCATIONS

MAIN LIBRARY 325 SUPERIOR AVENUE	FLEET 7224 BROADWAY AVENUE	LORAIN 8216 LORAIN AVENUE	SOUTH BROOKLYN 4303 PEARL ROAD
ADDISON LIBRARY 6901 SUPERIOR AVENUE	FULTON 3545 FULTON ROAD	MARTIN LUTHER KING JR. 1962 STOKES BLVD	STERLING 2200 EAST 30TH STREET
BROADWAY 5417 BROADWAY AVENUE	GARDEN VALLEY 7100 KINSMAN ROAD	MEMORIAL-NOTTINGHAM 17109 LAKESHORE BLVD	UNION 3463 EAST 93RD STREET
BROOKLYN 3706 PEARL AVENUE	GLENVILLE 11900 ST. CLAIR AVENUE	MT. PLEASANT 14000 KINSMAN ROAD	WALZ 7910 DETROIT AVENUE
CARNEGIE WEST 1900 FULTON ROAD	HARVARD-LEE 16918 HARVARD AVENUE	RICE 2820 EAST 116TH STREET	WEST PARK 3805 WEST 157TH STREET
COLLINWOOD 856 EAST 152ND STREET	HOUGH 1566 CRAWFORD ROAD	ROCKPORT 4421 WEST 140TH STREET	WOODLAND 5806 WOODLAND AVENUE
EAST 131ST STREET 3830 EAST 131ST STREET	JEFFERSON 850 JEFFERSON AVENUE	SOUTH 3096 SCRANTON ROAD	PALS LIBRARY 601 LAKESIDE AVE ROOM 100
EASTMAN 11602 LORAIN AVENUE	LANGSTON HUGHES 10200 SUPERIOR AVENUE		

#### ALL CUYAHOGA COUNTY PUBLIC LIBRARY LOCATIONS

BAY VILLAGE 502 CAHOON ROAD	NORTH ROYALTON 14600 STATE ROAD	BEACHWOOD 25501 SHAKER BLVD.	MAYFIELD HEIGHTS 6080 WILSON MILLS ROAD
BEREA 7 BEREA COMMONS	OLMSTED FALLS 7850 MAIN STREET	BRECKSVILLE 9089 BRECKSVILLE ROAD	ORANGE 31300 CHAGRIN BLVD.
BROOK PARK 6155 ENGLE ROAD	PARMA 7335 RIDGE ROAD	CHAGRIN FALLS 100 EAST ORANGE STREET	SOLOM 34125 PORTZ PARKWAY
BROOKLYN 4480 RIDGE ROAD	PARMA HEIGHTS 6206 PEARL ROAD	GARFIELD HEIGHTS 5409 TURNEY ROAD	SOUTH EUCLID 4645 MAYFIELD ROAD
FAIRVIEW PARK 21255 LORAIN ROAD	PARMA-RIDGE 5850 RIDGE ROAD	GATES MILLS 1491 CHAGRIN RIVER ROAD	SOUTHEAST 70 COLUMBUS ROAD
MIDDLEBURG HEIGHTS 15600 EAST BAGLEY ROAD	PARMA-SNOW 2121 SNOW ROAD	INDEPENDENCE 6361 SELIG DRIVE	WARRENSVILLE HEIGHTS 22035 CLARKWOOD PKWY
NORTH OLMS TED 27403 LORAIN ROAD	OLMSTED 18700 WESTWOOD DRIVE	MAPLE HEIGHTS 5225 LIBRARY LANE	

#### INDEPENDENT LIBRARIES

EAST CLEVELAND 14101 EUCLID AVENUE	CLEVELAND HTS./UNIVERSITY HTS. 2345 LEE ROAD	EUCLID PUBLIC LIBRARY 631 EAST 222ND STREET	ROCKY RIVER 1600 HAMPTON ROAD
LAKEWOOD LIBRARY 15425 DETROIT	SHAKER HEIGHTS 16500 VAN AKEN BLVD	WEST LAKE PORTER 24350 CENTER RIDGE ROAD	

#### NEIGHBORHOOD CENTERS ASSOCIATION LOCATIONS

COLLINWOOD COMM. CENTER 813 EAST 152ND STREET	GARDEN VALLEY NEIGH. HOUSE 7100 KINSMAN AVENUE	HEIGHTS YOUTH CENTER 1925 COVENTRY ROAD	MERRICK HOUSE 1050 STARKWEATHER AVENUE
EARLY CHILDHOOD ENRICHMENT 19824 SUSSEX ROAD	GARFIELD HTS. COMMUNITY CTR. 13455 DRESSLER ROAD	KATHRYN TYLER NEIGH. CENTER 900 EAST 105TH STREET	MURTIS H. TAYLOR MULTI-SERVICES 13422 KINSMAN ROAD
EAST CLEVELAND NEIGH. CENTER 13830 EUCLID AVENUE	GODDRICH-GANNETT NEIGH. CTR. 1368 EAST 55TH STREET	LEXINGTON-BELL CENTER 7724 LEXINGTON AVENUE	UNIVERSITY SETTLEMENT 4800 BROADWAY AVENUE
EAST END NEIGH. CENTER 2749 WOODHILL ROAD	HARVARD COMMUNITY CENTER 18240 HARVARD AVENUE	ST. MARTIN DE PORRES CENTER 1264 EAST 123RD STREET	WESTSIDE COMMUNITY HOUSE 3000 BRIDGE AVENUE
FRIENDLY INN SETTLEMENT HOUSE 2382 UNWIN ROAD			

#### NEIGHBORHOOD FAMILY SERVICES CENTERS

SOUTHGATE 5398 1/2 NORTHFIELD ROAD	FAIRFAX 8111 QUINCY AVE	OHIO CITY 2012 WEST 25TH STREET	MT. PLEASANT 13815 KINSMAN ROAD
MAPLE HEIGHTS	CLEVELAND	CLEVELAND	CLEVELAND
VIRGIL E. BROWN 1641 PAYNE AVENUE	GLENVILLE 12212 ST. CLAIR AVENUE	WESTSHORE 1641 PAYNE AVENUE	
CLEVELAND	CLEVELAND	CLEVELAND	

#### SELECTED CUYAHOGA COUNTY OFFICES & OTHER SITES

CHILD SUPPORT ENFORCEMENT 1640 SUPERIOR AVENUE	SENIOR & ADULT SERVICES 1701 EAST 12TH STREET LL	HUD 1350 EUCLID AVENUE #500	EDEN 7812 MADISON AVENUE
CLEVELAND	CLEVELAND	CLEVELAND	CLEVELAND
JANE EDNA HUNTER SOCIAL SERVICE 3955 EUCLID AVENUE			
CLEVELAND			



#### CUYAHOGA METROPOLITAN HOUSING AUTHORITY BOARD OF COMMISSIONERS

Laurence E. Talley, Chairman • Robert E. Davis • Doris V. Jones • William H. Smith

George A. Phillips, Executive Director • Cathy Pennington, Deputy Executive Director • Priscilla Pointer-Hicks, Director, HCVP

CMHA is an equal housing provider and does not discriminate on the basis of age, race, color, sex, sexual orientation, religion, creed, national origin, handicapped/disabled status or familial status.



# HAY UNA NUEVA SENSACIÓN EN TODA LA NACIÓN

¿La sientes? Es la sensación de darle la bienvenida a nuestras nuevas tiendas Macy's a lo largo del país.

Muy pronto nos podrás visitar de costa a costa en más de 800 tiendas Macy's, desde la ciudad hasta los suburbios, y también en macys.com

Es la inspiración para una nueva temporada llena de moda, diversión y algo fabuloso para todos.

En Macy's, así se compra, y todo es novedoso. ¡Visítanos! Tenemos las marcas que sólo puedes encontrar en Macy's y las colecciones que resaltan todos los estilos.

*jasi se compra!™*



INC International Concepts®



Style&co.



greendog

Charter Club



Alfani



INC International Concepts®

**INC International Concepts®**  
Ropa casual que marca las últimas tendencias de la moda para dama y caballero.

**Alfani**  
Para quienes gustan de la perfección en el detalle. Ideal en la oficina y también para el fin de semana.

**Style&co.**  
Piezas separadas de vestir con lo último en moda para ella.

**Charter Club**  
El balance perfecto entre elegancia y comodidad para ella y el hogar.

**JM Collection**  
Para la mujer que adora actualizar su guardarropa de manera sencilla.

**Tasso Elba**  
Moda para caballero diseñada con una elegancia distintiva.

**Material London**  
Moda clásica para caballero con un look moderno.

**Club Room**  
Moda para caballeros con telas de alta calidad y piezas de marca, ideal en la oficina y también para el fin de semana.

**American Rag Cie**  
Una colección novedosa para teens, juniors y jóvenes.

**greendog®**  
Looks de moda que los niños adoran, y precios fabulosos que a ti te van a encantar.

**First Impressions**  
Moda clásica y tradicional para recién nacidos y bebés.

KAUFMANN'S  
★ macy's

KAUFMANN'S JUNTO CON MACY'S te traen un nuevo lugar fabuloso donde comprar. Los toques finales están casi listos. ¡Esperamos pronto darte la bienvenida en nuestra nueva tienda Macy's!

**NOW OPEN!**

**La Preciosa's Mexican Restaurant**

1218 Broadway  
Toledo, Ohio 43609  
(419) 242-0215

**Hours:**

Tuesday - Thursday:  
9:00 AM - 6:00 PM  
Friday - Saturday:  
9:00 AM - 7:00 PM  
Sunday:  
9:00 AM - 4:00 PM  
Closed Monday



July 26, 2006

On June 22, 2006, Marilyn Laboy, a 55 year old mother of four, was diagnosed with breast cancer. She is 5'7", weighs 125 lbs, has brown hair and blue eyes. She has been married to her husband, John, for 30 years. She has two children, a son and a daughter, and a grandchild. She has been a member of the Toledo Chapter of the American Cancer Society since 1998. She has been a member of the Toledo Chapter of the American Cancer Society since 1998. She has been a member of the Toledo Chapter of the American Cancer Society since 1998.

**The Friends and Family of Marilyn Laboy**

For additional information, contact Richard Viles at 419-242-0215.

**SOPA DE LETRAS**

por Carla Soto

- MES
- ENERO
- FEBRERO
- MARZO
- ABRIL
- MAYO
- JUNIO
- JULIO
- AGOSTO
- SEPTIEMBRE
- OCTUBRE
- NOVIEMBRE
- DICIEMBRE
- DIA

S E P T I E M B R E O I N U J  
E R B M E I C I D N F E B R E  
N O A U M E N E R E B A B R E  
O R U E A A J U B R I B D O R  
Z O Z I R U R R U D I R R I B  
A B I U L N E Z I E N E N J U  
E N D L J R F N O V R M A Y T  
D N I J U N U G A B I N U J C  
I O E N E J E N E R A G O S O  
C O J R R B E F E B R E R Y J  
I M U A O A E N O T S O G A  
N O V I E M B R E O A E S U B  
B E N E J O N O Y N S P A E R  
E S E P T Y O M A E U T M J U  
A G O S T A V E M T C E N U J  
B E S O Ñ M I Z E N L I R B A

**Club La Vista**

Latino Style of Music,  
Dancing & Fun!

Downtown Toledo  
Corner of Summit & Locust St.  
Across from Channel 11

OPEN EVERY DAY!  
SPECIALS EVERY DAY!

Wed. Karaoke!  
Thurs. Lady's Night  
Fri. Live DJ Ramos!

Sat. Live Music

Call (419) 917-1541  
Hablamos Español

**WE MOVED UP HILL!**



**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**

**2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO**  
800-233-0142  
419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

**Cleveland Public Library will host a FIESTA honoring the Latino/Hispanic Month**

This Great event is free and open to the public.

**September 8<sup>th</sup> 2006 6-9pm**

Highlights are as follows  
Pastor Max Rodas to be the keynote speaker

Entertainment by One of Cleveland's Finest DJ Benny Velez  
Voces Y Danzas Colombianas  
Raices de Peru and more..

Food by Mi Pueblo Restaurant

**The Cleveland Public Library**  
1900 Fulton Road  
Cleveland Ohio 44109

Contact Person & RSVP to Susan Ungham at 216-623-7060

**RACHEL CAÑADA WILSON, ESQ.**

WILSON, THOMARIOS, & GILLISSIE, L.L.C.

ABOGADOS

1228 Euclid Avenue  
Cleveland, Ohio 44115  
Phone (216) 479-6474 • Fax (216) 619-0909

LLAME A RACHEL CAÑADA WILSON SI USTED NECESITA A UN ABOGADO EN CASOS DE:

- SSI/SEGURO SOCIAL
- WORKERS COMPENSATION
- CARGOS CRIMINAL

**HABLAMOS ESPAÑOL**  
LLama al Teléfono 1-877- 685-9940 y solicita una cita gratis

CALL RACHEL CAÑADA WILSON IF YOU NEED AN ATTORNEY FOR:

- SSI/SOCIAL SECURITY
- WORKERS COMPENSATION
- CRIMINAL MATTERS

**CALL FOR A FREE CONSULTATION 1-877- 685-9940**

**HECHOS DEL COMBATE CONTRA LA INFLUENZA O GRIPE**

Una manera de proteger su salud durante una pandemia de influenza o gripe es manteniendo su cuerpo saludable. Estableciendo buenos hábitos de salud ahora, puede ayudarle a combatir la influenza o gripe y otras enfermedades.



El Departamento de Salud provee más información en español en <http://www.ohiopandemicflu.gov>  
Infórmate. Esté preparado. Trabajemos Juntos.

**Hábitos Saludables**

- Tenga una dieta balanceada de vegetales, frutas y productos de grano entero (whole grain).
- Beba mucha agua.
- Haga ejercicios regularmente.
- Descanse.
- Trate de no tocar sus ojos, nariz o boca. Muchas veces los gérmenes se transmiten de esta manera.
- Trate de mantenerse lejos de personas enfermas.
- Si usted se enferma, quedese en su casa, no vaya al trabajo o a la escuela.



**Lave Sus Manos**

Mantener las manos limpias es uno de los pasos más importantes para prevenir que usted se enferme y que le pase gérmenes a otras personas.

- Moje sus manos con agua limpia y use jabón. Use agua tibia si es disponible.
- Estrege sus manos para que haga espuma y limpie toda la superficie.
- Estrege sus manos por 20 minutos.
- Enjuague sus manos con mucha agua.
- Seque sus manos con papel de toalla o maquina de secar manos. Los gérmenes pueden ser pasados de una persona a otra si se comparten las toallas, trapos o paños.



Si no hay jabón o agua disponible, use una sustancia de alcohol para higienizar las manos.

**Normas para tratar de prevenir la transmisión de gérmenes**


- Cubra su nariz y boca con un papel cuando estornude, tosa o se sopla la nariz.
- Bote el papel que usó para cubrirse la nariz o boca al estornudar, toser o soplar la nariz tan pronto posible.
- Si usted tose o estornuda en sus manos, lavese las manos.
- Si no hay jabón o agua disponible, use una sustancia de alcohol para higienizar las manos, y estrege sus manos hasta que se sequen.



**Legal Assistant for Attorney** to work part time. Position requires use of forms and Microsoft Office software. Bilingual (English/Spanish) is a plus. Flex hours. Send **résumé** and cover letter to:  
 Ms. Bidari,  
 13031 Center Ridge Road, Suite 6,  
 Westlake, OH 44145.  
 No calls.

**MILLWRIGHT APPRENTICESHIP**  
 4-year U.S. Department of Labor approved training program. E.O.E. pays all tuition and books. \$9.50/hr. to start with regular increases plus benefits. Applicants must meet the following requirements: Be at least 18 years old; Be a high school graduate or have a G.E.D.; Have no disqualifying physical limitations; Have no previous apprenticeship experience. **Résumé** must be postmarked no later than 08-25-06. Send to:  
 Apprenticeship Opportunity,  
 PO# 351453,  
 Toledo, Ohio 43635-1435.

**Maintenance Person**  
 Full time position for a self-motivated individual to work for a housing community. Working knowledge of carpentry, electrical, plumbing and HVAC work needed. Competitive wage scale and good benefit package. Driver license required. Please send or fax cover letter and **résumé** to  
 Personnel,  
 P.O. Box 4719,  
 Toledo, OH 43620.  
 (419) 246-4703.  
 Equal Opportunity Employer.

The WAVE 107.3 presents  
  
**The Business Professional & Healthcare Recruitment Expo**  
**SEPTEMBER 7TH 2006 12 Noon-7PM**  
**Embassy Suites Hotel 1701 East 12th Street**  
**Cleveland - Downtown**  
 If you are a Business or Healthcare Professional looking to advance in your career, then don't miss this opportunity to get in front of some of the area's top HR/Recruitment agencies during this upscale recruitment expo!  
 OPPORTUNITIES TO INTERVIEW • MINI SEMINARS • POWER NETWORKING RECEPTION  
 FREE PARKING & ADMISSION!

**PROFESSIONAL HOUSING MANAGER**  
 Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking an experienced individual for this position. Position assumes full responsibility for the fiscal viability of assigned developments; schedules and assigns work; inspects the work of subordinates; explains lease agreements, lease enforcement issues/actions and rent procedures to prospective residents; establishes priorities and ensures proper maintenance and cleaning of buildings; meets with residents and resolves complaints; prepares a variety of operational reports; maintains files and records; initiates eviction and other actions as required. **Requirements:** Bachelor's degree in business administration/management, public administration, the behavioral sciences, or other related discipline, plus two (2) years private or public housing work experience or equivalent. Must possess and maintain a valid Ohio or Michigan Driver's License and insurability; must possess a Public Housing Manager certificate or receive certification within one (1) year of employment. Annual salary: \$35,000 - 40,000. Send resume and cover letter specifying position you are applying for to: LMHA, PO Box 477, Toledo, OH, 43697-0477. Attn: Pamela Gilbert. Accepting submittals from August 13 through August 25, 2006. All material submitted must be received no later than 5:00 p.m. on August 25, 2006. **NO PHONE CALLS PLEASE**

For a listing of **Employment Opportunities**, please call the LMHA Human Resources **Jobline** @ 419-259-9537 or access the LMHA **website** @ [www.lucasmha.org](http://www.lucasmha.org)



AA/EEO  
 Persons with disabilities encouraged to apply.

**HELP WANTED**  
**Full-Time Senior Promotions Producer**  
 NBC24 is looking for someone who has at least three years marketing and promotion experience with a heavy emphasis on Local News promotion and station image. Candidate should also have experience in: General administrative duties and basic knowledge of Microsoft office programs. Coordinating and attending station promotional events. Good creative writing skills, with the ability to conceive promotional spots, branding strategies and ability to implement them. Strong non-linear editing experience with Avid, Adobe After Effects and Adobe Photoshop. Must have good organizational and interpersonal skills. College degree preferred. Send **résumé**, reel, and salary requirements to:  
 Production Manager,  
 WNWO-TV,  
 300 S. Byrne Rd.,  
 Toledo, OH 43615.  
 Deadline: September 8, 2006.  
 EOE-M/F/H/V

**Hispanic Early Learning Initiative** is seeking qualified bilingual teachers and teacher assistants. A person enrolled in an AA program in Early Childhood Education is preferred. Please fax **résumés** for an appointment 419-243-8912.

**ACS Transport Solutions, Inc. Leader in Public Fare Revenue Systems is looking for Disadvantaged Business Enterprise (DBE).**  
 These DBE's must be certified with the Cleveland Regional Transportation Authority. The certified DBE must have relevant experience as an Electrician, Fare Equipment installation or Training & documentation. Interested parties contact Angela Moreno at (404) 933-5743

**DeVilbiss Class of '66 Announces Reunion**  
 Toledo, OH. The reunion committee for the Class of 1966 announces its plans for "Tigers Roar Once More". This 40-year class reunion will be held **Saturday, October 28, 2006, at The Courtyard at Navy Bistro.**  
 For more details, to submit your contact info or help the committee locate missing classmates, follow the "Tigers Roar Once More" link on [critchleycreative.com](http://critchleycreative.com), send an email to [tigers66@critchleycreative.com](mailto:tigers66@critchleycreative.com) or call Jackie Knowlton Knepper at 491.872.0805.

**Administrative Assistant**  
 Sky Insurance is seeking an Administrative Assistant for our Maumee office. This position supports the Corporate office by; scanning documents; data entry; assisting with department projects. Duties will also include; serving as a back up to the receptionist; answering all incoming telephone calls; directing callers to appropriate employees; greeting all visitor and guests in a professional and friendly manner; keeping the reception area neat and orderly at all times.  
 Sky offers a competitive salary and top-level incentive program. Our benefits structure includes; ESOP, 401k, Healthcare and Dental/Vision as well as Paid Vacation and Holidays. To apply, please email resumes to [Recruitment@skyinsure.com](mailto:Recruitment@skyinsure.com), please reference "Service Rep" in the subject line. Sky Insurance values a diverse workforce and is, in principle as well as practice, an Equal Opportunity Employer.

**JOB SHARE: HUMAN RESOURCE OFFICER TOLEDO MUNICIPAL COURT**  
**Job Share: Human Resource Officer, Judges' Division, Toledo Municipal Court.** The Court is now accepting applications for a job share partner for the position of Human Resource Officer. This position is a part-time, job sharing position (20 hours/week). Applicants must have an undergraduate degree and three years of intensive human resource experience. An advanced degree in business, public administration or law may be substituted for one year of experience. Prior experience with a court system or criminal justice experience is preferred. Applicants must also submit to and pass a background check.  
 Applicants must possess knowledge of general employment law and excellent written and oral communication skills. Applicants must have the ability to correctly interpret and apply personnel policies as well as possess good organizational and interpersonal skills. Starting salary hourly rate \$25.35.

Applicants must possess knowledge of general employment law and excellent written and oral communication skills. Applicants must have the ability to correctly interpret and apply personnel policies as well as possess good organizational and interpersonal skills. Starting salary hourly rate \$25.35.

**Résumé** with cover letter explaining how you meet these qualifications must be submitted by 4:30 p.m., Monday, September 11, 2006 to Judges' Division, Court Administrator, Toledo Municipal Court, 555 North Erie, Toledo, Ohio 43604. Applicants must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

**AVON**  
**Necesitas dinero extra? Con \$10.**  
 Puedes comenzar tu negocio de AVON, llamanos para mas información.  
**Sanya**  
 419-242-4416  
 o **Margarita**  
 313-554-2170

**Children/ Housekeeper**  
 Full time help needed. Live in/out. Some English needed. Salary negotiable. West Bloomfield MI area.  
**Please call 248.739.7878**

**Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, Mary Kay también!**  
**419-7042773**

**NOTICE OF REQUEST FOR PROPOSALS**  
**Job # 26059**  
**Architectural / Engineering Services for Renovation Of Flory Gardens Apartments**  
**3425 Nebraska Avenue, Toledo, OH 43607**  
 The Lucas Metropolitan Housing Authority is requesting proposals from qualified Architectural/Engineering firms for design services for renovation of the **Flory Gardens Apartments**. A walk-thru of the development will take place on **Tuesday, August 29, 2006**. All interested parties should meet at the site, 3425 Nebraska Avenue, promptly at **9:00am**. Proposals are to be submitted no later than **11:00am on Friday, September 1, 2006**.  
 Request for Proposal information is available for pick up at the Modernization Department of the LMHA, 201 Belmont Street, Toledo, Ohio. If further information is required, call (419) 259-9462 or fax (419) 254-3495.

# Real Estate

**FOR SALE BY OWNER** - \$85,000, 3250 Northwood Ave, 2 bedroom/1 bath, near Toledo Hospital and UT, nice neighborhood. 419-471-0354 www.h4sbon.com ID#1000660

## \*\*AFFORDABLE\*\* HOUSING

**SECTION 8 RENT IS BASED ON INCOME**

We are Opening Waiting Lists For **Greenview Gardens 2 Bedrooms & Oakwood Gardens 2 & 3 Bedrooms**

\*Apply\* August 22 & 23, 2006

8 a.m. to 3 p.m. AT:

**OAKWOOD GARDENS**  
6844 Oakfield (McCord near Hill)

All Waiting Lists for Greenview Gardens & Oakwood Gardens Will Close at 3 p.m. On August 23, 2006

Must meet income guidelines & eligibility requirements Equal Housing Opportunity



**Home Repairs, Electrical & Plumbing, Decks.**  
Call Gasper, 419-215-7740.

## Limpiador De Ventanas

Para Comercial & Residencial  
Entrenamos y es para tiempo completo.  
Se Requiere Hablar Inglés Basico.  
(440) 933-3219

## SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.

Call Pete Sánchez, 419-787-9612.

## Riviera Maia Apartments/Formerly Arbor Glen Apts

\$1.00 Moves you In!  
\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit  
New Kitchens/new carpet  
Studio, 1, 2, & 3 Bedrooms  
1233 Cribb (Lewis/Laskey)  
Toledo, Ohio 43612  
419-476-8600



## APT FOR RENT

Remodeled 2 BR Apt, Old South End, Toledo.  
\$450 per month plus security dep. & utilities.  
Contact R & R Rentals: 419-466-2108

## TRABAJE EN UN LUGAR EN DONDE LE ENCANTE COMER LO QUE SE SIRVE.

En Chipotle se sirven exquisitos Burritos y Tacos, recién preparados, a precios módicos y en un ambiente muy agradable. Esta es una brillante oportunidad para poner el pie en la puerta de uno de los restaurantes creciendo mas rápido en la ciudad. En este momento estamos buscando personal que trabaje medio tiempo o tiempo completo en nuestro local situado en Bowling Green.

**DIRCTORS SERVIDORES PARA ATENDER LA LINEA COCINEROS & CAJEROS**  
-Proveemos Entrenamiento-

Aplica para una entrevista en:  
1560 E. Wooster Street  
(1/4 mile west of Hwy 75)



**Business Minded?** Company expanding. Needs 3 ambitious individuals; Bi-Lingual/ Spanish; part/full time. Training provided. Contact: larry@earnlink.net or 1-800-754-6135.

## House Cleaning Services

Affordable. Se limpian casas. 313-574-2151

**ADVERTISE IN LA PRENSA (419) 870-6565**

## Ohio City Renta Casa!!

Recientemente Remodelada. Pintura nueva. Alfombra nueva. Cocina de marbol, baño de tilas. 2 recamaras, 1 baño. \$700/mo. Ocupación inmediata. Llame a 216.533.6770.

Si necesita hablar español llame a 713.703.1806.

## NORTHGATE APARTMENTS

Now Accepting Applications **1 AND 2 BEDROOM APARTMENTS**

Mature Adult Community for Persons 55 and Older or Mobility Impaired.

Rent Based on Income. Heat, Appliances, Drapes, Carpeting Included. Call (419) 729-7118 for details.

EQUAL HUSING OPPORTUNITY/ EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



## CHARLES CREST II Oregon, Ohio

A Housing Community for the Elderly (62 and older).

Accepting applications for One bedroom apartments.

Appliances furnished. Utilities included in rent

Rent based on annual income

Applications by Appointment 419-691-0099 mornings

Equal Housing Opportunity



## VISTULA HERITAGE VILLAGE II

817 MICHIGAN STREET.

ACCEPTING APPLICATIONS FOR FOUR BEDROOM APARTMENTS.

APPLIANCES & UTILITIES INCLUDED.

RENT BASED ON INCOME.

APPLICATIONS BY APPOINTMENT

419-246-0832

Equal Housing Opportunity



## EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

### Hibachi cooks and dishwashers needed

Must have good people skills. Full time & part-time. Cleveland area. Call Anna 440-241-6850.

### TRABAJE DESDE SU CASA

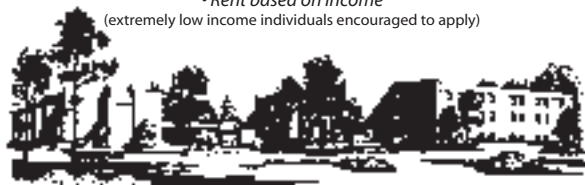
Se necesita personal para ensamblaje. Gane \$500 a \$1000 por semana. No se require experiencia ni hablar inglés. Informes gratis a: La Asociación Nacional del Trabajo 1 (650) 261-6649

## A Place to Call Home

If you've been looking for a comfortable, secure and affordable place to live, then look no further.

**Pelham Manor Apartments offer many amenities including:**

- Individually controlled heat
  - Laundry facilities
  - All appliances
  - Rent based on income
- (extremely low income individuals encouraged to apply)



Pelham Manor provides one and two bedroom accessible apartments for persons aged 62 years or older, also available to persons under 62 who require certain accessibility features of units. Please call for information or stop by Monday - Friday 9 a.m. to 4:30 p.m.

2700 Pelham Road • 419-537-1515



Equal Housing Opportunity Equal Employer Opportunity



## LOPEZ FOR AUDITOR

### ANITA'S BIRTHDAY BASH

Come help Anita celebrate her birthday!

**THURSDAY, SEPTEMBER 7, 2006**  
5:00 P.M. - 7:00 P.M.

**EL CAMINO REAL DOUGLAS & SYLVANIA**

\$37.00

*Paid for by Committee to Elect Anita Lopez, Madeline Vellejo-Welch, Treasurer, 1817 Madison Avenue, Toledo, OH 43624.*



AKC registered, shots/wormed/vaccinated and housebroken and potty trained. 1 year health guarantee available. Contact Tom Slate for more information regarding Jazy via tomzaint@yahoo.com



**CLASSES FORMING NOW!**

# LEARN SKILLS AT PENTA. EARN MORE IN LIFE.

Whether you like to fix computers or fix up homes, Penta Career Center can help sharpen your skills.

Penta Career Center's Adult Education division offers full-time programs like Builder, Contractor & Remodeler Technologies; Information Technologies; Welding; Auto Technology; and Auto Body.

If you want to ...

- Change careers
- Start a new one
- Keep your skills on the cutting-edge

...then sign up for one of Penta's Adult Education courses today!

## Penta Career Center Adult Education

*Learn Skills at Penta.  
Earn More in Life.*

30095 Oregon Rd., Perrysburg  
**419-661-6555**  
www.pentacareercenter.org



©2006 PENTA CAREER CENTER

### Nurse Practitioner

The Toledo-Lucas County Health Department is seeking a full-time Nurse Practitioner to provide nursing and medical services to children & adults. Applicants must have proven experience in:

- Diagnosing and managing acute and chronic illnesses
- Prescribing pharmacologic agents

Special consideration will be given to bilingual candidates who speak Spanish fluently.

Send résumé to:  
Toledo-Lucas County Health Department  
Attn: Mary Frank  
635 N. Erie Street  
Toledo, OH 43604

### Foundation and Corporate Funding Development Officer

Responsible for writing and securing foundation and corporate funding and for leading and managing grant identification, application, tracking and reporting processes. Work closely with other Development staff to cultivate, solicit and retain donors. Full jd available on website: [www.toledo-museum.org/Info\\_Employ.htm](http://www.toledo-museum.org/Info_Employ.htm). Requires bachelor's degree with minimum of four years progressive experience in non-profit fundraising, including record of success in acquiring local, regional and national grants from foundation and corporate sources. Must be a self-motivated team member with excellent interpersonal skills. To apply, e-mail resume with cover letter to [jobs@toledomuseum.org](mailto:jobs@toledomuseum.org) or mail to

HR,  
Toledo Museum of Art,  
PO Box 1013,  
Toledo, OH 43697.

EOE

### Assistant Director of Co-op 2 Positions Available The University of Toledo

(Job # 998578): Successful candidates must hold a Bachelor's degree, with a Master's degree preferred, in experiential education, marketing, human resources or a related field and have 1-4 years of experience in marketing students to industry and related cooperative education.

Please visit <http://hr.utoledo.edu/jobs/> for more details and application information.

Resumes must be received by Friday, September 1, 2006.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

### Child Development Specialist

Seeking a dedicated, **bilingual professional** to provide home-based services to young children and their families. Requires a Bachelors Degree in Social Work, Early Childhood Education, or related field with early childhood experience, or an Associates Degree including 12 hours of coursework and 2 years experience in early childhood development. Determines eligibility for Help Me Grow Services for children 0-3. Establishes a helping relationship through home visits, and provides developmental and behavioral interventions. Position requires valid driver's license and good driving record. Salary based upon experience. Send résumé to **Help Me Grow Supervisor, Aurora González Family Resource Center**, 1949 Broadway, Toledo, OH 43609. **Aurora González is an Equal Opportunity Employer.**

### Se Necesita Niñera/Ama de casa de tiempo completo.

No es necesario que viva en casa.  
Que hable un poco de inglés.  
Salario negociable.  
En la area de Bloomfield MI.  
Por favor habla al **248-739-7878**

### HELP WANTED

#### NEWS PRODUCER

NBC24 in Toledo, OH is looking for the next great producer. No show stackers please. This is your chance to work in an aggressive, competitive newsroom, in a great news market. The successful candidate must have solid news judgment and excellent writing skills. Previous producing experience is a plus, and a college degree in Broadcast Journalism, Communications or related subject is a must. Send résumé, writing samples and a résumé tape to: News Director, WNWO-TV, 300 South Byrne Rd, Toledo, Ohio 43615. No phone calls please. Deadline: September 2, 2006. EOE-M/F/D/V.

#### HOUSING MANAGER

A full time position for a self-motivated individual. Post high school education or experience required. Demonstrated working knowledge of supportive services, strong writing, communications and organizational skills. Typing, computer and 10-key calculator skills a must. Send or fax cover letter and résumé to

Personnel,  
P.O. Box 4719,  
Toledo, OH 43620.  
(419) 246-4703.

Equal Opportunity Employer.

#### Clerical

The Toledo-Lucas County Health Department is seeking a qualified individual to fill a clerical position in the Health Services Division. Applicants must be proficient in Microsoft Office and be professional and dependable. Send resume to:

Toledo-Lucas County Health Department,  
Attn: Mary Frank,  
635 N. Erie St.,  
Toledo, OH 43604

### Coordinator of Undergraduate Recruitment, College of Arts and Sciences – 2 Openings The University of Toledo

(Job # 999292): A successful candidate must hold a Bachelor's degree, with a Master's degree preferred. A background in visual communications or media arts, good computer word processing and graphics skills, and excellent written as well as interpersonal oral communication skills are necessary.

Please visit <http://hr.utoledo.edu/jobs/> for more details and application requirements.

Resumes must be received by Friday, September 1, 2006.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

